

## PART II / PARTIE II

Volume 39, No. 6 / Volume 39, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2018-06-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2018 TR-002-2018	An Act to Amend the Co-operative Associations Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les associations coopératives—Entrée en vigueur . . . . .	278
SI-003-2018 TR-003-2018	An Act to Amend the Partnership Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif—Entrée en vigueur . . . . .	278
SI-004-2018 TR-004-2018	Mental Health Act, Coming Into Force, repeal Loi sur la santé mentale—Entrée en vigueur—Abrogation . . . . .	278
SI-005-2018 TR-005-2018	An Act to Amend the Residential Tenancies Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la location des locaux d'habitation—Entrée en vigueur . . . . .	279
SI-006-2018 TR-006-2018	Mental Health Act, coming into force Loi sur la santé mentale—Entrée en vigueur . . . . .	279
R-089-2018 R-089-2018	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification . . . . .	280
R-090-2018 R-090-2018	Schedule C Amendment Regulations, 2018 Règlement de 2018 modifiant l'annexe C . . . . .	283

## TABLE OF CONTENTS—continued

## TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-091-2018	Rules of the Court of Appeal for the Northwest Territories Respecting Civil Appeals (exempt from publication)	
R-091-2018	Règles de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest concernant les appels en matière civile (dispense de publication) . . . . .	284
R-092-2018	Co-operative Associations Regulations	
R-092-2018	Règlement sur les associations coopératives . . . . .	285
R-093-2018	Co-operative Associations Fees Regulations, amendment	
R-093-2018	Règlement sur les droits relatifs aux associations coopératives—Modification . . . . .	293
R-094-2018	Prescribed Bylaws Regulations	
R-094-2018	Règlement sur les règlements administratifs prescrits . . . . .	297
R-095-2018	Partnership and Business Names Regulations	
R-095-2018	Règlement sur les sociétés en nom collectif et les raisons sociales . . . . .	314
R-096-2018	Public Airports Fees Regulations, amendment	
R-096-2018	Règlement sur les droits relatifs aux aéroports publics—Modification . . . . .	331
R-097-2018	Small Game Hunting Regulations, amendment	
R-097-2018	Règlement sur la chasse du petit gibier—Modification . . . . .	339
R-098-2018	Trapping Regulations, amendment	
R-098-2018	Règlement sur le piégeage—Modification . . . . .	340
R-099-2018	Wildlife Fees Regulations, amendment	
R-099-2018	Règlement sur les droits relatifs à la faune—Modification . . . . .	341
R-100-2018	Wildlife Licences and Permits Regulations, amendment	
R-100-2018	Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune—Modification . . . . .	354
R-101-2018	Wildlife Management Zones and Areas Regulations, amendment	
R-101-2018	Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune—Modification . . . . .	355
R-102-2018	Residential Tenancies Regulations, amendment	
R-102-2018	Règlement sur la location des locaux d'habitation—Modification . . . . .	357

---



---

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

---



---

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT**

SI-002-2018

2018-06-27

**AN ACT TO AMEND THE  
CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 43 of *An Act to Amend the Co-operative Associations Act*, S.N.W.T. 2015, c.21, orders that the Act come into force June 29, 2018.

**PARTNERSHIP ACT**

SI-003-2018

2018-06-27

**AN ACT TO AMEND  
THE PARTNERSHIP ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 40 of *An Act to Amend the Partnership Act*, S.N.W.T. 2015, c.7, orders that such Act come into force June 29, 2018.

**MENTAL HEALTH ACT**

SI-004-2018

2018-06-27

**MENTAL HEALTH ACT,  
COMING INTO FORCE, repeal**

The Commissioner, under subsection 32(1) of the *Interpretation Act* and section 110 of the *Mental Health Act*, S.N.W.T. 2015, c.26, and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Mental Health Act*, coming into force order, established by instrument numbered SI-001-2018, is repealed.**

**RESIDENTIAL TENANCIES ACT****LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES**

TR-002-2018

2018-06-27

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES ASSOCIATIONS  
COOPÉRATIVES—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 43 de la *Loi modifiant la Loi sur les associations coopératives*, L.T.N.-O. 2015, ch. 21, ordonne l'entrée en vigueur de la loi le 29 juin 2018.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF**

TR-003-2018

2018-06-27

**LOI MODIFIANT LA LOI  
SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM  
COLLECTIF—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 40 de la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif*, L.T.N.-O. 2015, ch.7, décrète que cette loi entre en vigueur le 29 juin 2018.

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE**

TR-004-2018

2018-06-27

**LOI SUR LA SANTÉ  
MENTALE—ENTRÉE EN  
VIGUEUR—Abrogation**

La commissaire, en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi d'interprétation* et de l'article 110 de la *Loi sur la santé mentale*, L.T.N.-O. 2015, ch. 26, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le décret sur la *Loi sur la santé mentale*—Entrée en vigueur, pris par le texte n° TR-001-2018, est abrogé.**

**LOI SUR LA LOCATION DES LOCAUX**

SI-005-2018  
2018-06-27

**AN ACT TO AMEND THE RESIDENTIAL  
TENANCIES ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under subsection 6(2) of *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*, S.N.W.T. 2017, c.21, orders that section 4 of the Act come into force July 1, 2018.

**MENTAL HEALTH ACT**  
SI-006-2018  
2018-06-27

**MENTAL HEALTH ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 110 of the *Mental Health Act*, S.N.W.T. 2015, c.26, orders that such Act come into force September 1, 2018.

**D'HABITATION**  
TR-005-2018  
2018-06-27

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA LOCATION DES LOCAUX  
D'HABITATION—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 6(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la location des locaux d'habitation*, L.T.N.-O. 2017, ch. 21, décrète que l'article 4 de la loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2018.

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE**  
TR-006-2018  
2018-06-27

**LOI SUR LA SANTÉ  
MENTALE—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 110 de la *Loi sur la santé mentale*, L.T.N.-O. 2015, ch. 26, décrète que cette loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2018.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND  
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-089-2018

2018-06-01

**INDEMNITIES, ALLOWANCES AND  
EXPENSE REGULATIONS, amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.**
- 2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**
- 3. These regulations are deemed to come into force April 1, 2018.**

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE  
CONSEIL EXÉCUTIF**

R-089-2018

2018-06-01

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS,  
LES ALLOCATIONS ET LES  
DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

- 1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.**
- 3. Le présent règlement est réputé entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.**

**APPENDIX****SCHEDULE***(Section 10)***MAXIMUM AMOUNT PAYABLE FOR EXPENSES RELATED TO CONSTITUENCY WORK  
SECTION 29 OF THE ACT**

Name of Electoral District	Maximum Amount
Deh Cho .....	\$91,127
Frame Lake .....	\$83,348
Great Slave .....	\$83,348
Hay River North .....	\$87,793
Hay River South .....	\$87,793
Inuvik Boot Lake .....	\$91,127
Inuvik Twin Lakes .....	\$91,127
Kam Lake .....	\$83,348
Mackenzie Delta .....	\$95,573
Monfwi .....	\$91,127
Nahendeh .....	\$94,460
Nunakput .....	\$98,905
Range Lake .....	\$83,348
Sahtu .....	\$97,794
Thebacha .....	\$88,905
Tu Nedhé - Wiilideh .....	\$91,127
Yellowknife Centre .....	\$83,348
Yellowknife North .....	\$83,348
Yellowknife South .....	\$83,348

**APPENDICE**

## ANNEXE

*(article 10)*

**MONTANT MAXIMAL PAYABLE À L'ÉGARD DES DÉPENSES RELIÉES AU  
TRAVAIL DE DÉPUTÉ - ARTICLE 29 DE LA LOI**

Nom de la circonscription électorale	Montant maximal
Deh Cho .....	91 127 \$
Frame Lake .....	83 348 \$
Great Slave .....	83 348 \$
Hay River Nord .....	87 793 \$
Hay River Sud .....	87 793 \$
Inuvik Boot Lake .....	91 127 \$
Inuvik Twin Lakes .....	91 127 \$
Kam Lake .....	83 348 \$
Delta du Mackenzie .....	95 573 \$
Monfwi .....	91 127 \$
Nahendeh .....	94 460 \$
Nunakput .....	98 905 \$
Range Lake .....	83 348 \$
Sahtu .....	97 794 \$
Thebacha .....	88 905 \$
Tu Nedhé - Wiilideh .....	91 127 \$
Yellowknife Centre .....	83 348 \$
Yellowknife Nord .....	83 348 \$
Yellowknife Sud .....	83 348 \$

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND  
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-090-2018  
2018-06-01

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE  
CONSEIL EXÉCUTIF**

R-090-2018  
2018-06-01

**SCHEDULE C AMENDMENT  
REGULATIONS, 2018**

The Legislative Assembly Board of Management, under section 21 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the *Schedule C Amendment Regulations, 2018*.

**1. Schedule C of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by these regulations.**

**2. (1) Part 1 is amended by striking out "\$103,851" and substituting "\$105,513".**

**(2) Part 2 is amended by striking out**

- (a) "\$78,986" in paragraph (a) and substituting "\$80,250";
- (b) "\$55,583" in paragraph (b) and substituting "\$56,472";
- (c) "\$45,203" in paragraph (c) and substituting "\$45,926";
- (d) "\$7,313" in paragraph (d) and substituting "\$7,430";
- (e) "\$4,389" in paragraph (e) and substituting "\$4,460";
- (f) "\$6,480" in paragraph (f) and substituting "\$6,583";
- (g) "\$9,549" in paragraph (g) and substituting "\$9,702";
- (h) "\$3,240" in paragraph (h) and substituting "\$3,292";
- (i) "\$3,240" in paragraph (i) and substituting "\$3,292"; and
- (j) "\$3,240" in paragraph (j) and substituting "\$3,292".

**(3) Part 3 is amended by striking out "\$7,484" in each of paragraphs (a) and (b) and substituting "\$7,603".**

**3. These regulations are deemed to have come into force April 1, 2018.**

**N.B.** The *Rules of the Court of Appeal for the*

**RÈGLEMENT DE 2018 MODIFIANT  
L'ANNEXE C**

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 2018 modifiant l'annexe C*.

**1. L'annexe C de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* est modifiée par le présent règlement.**

**2. (1) La partie 1 est modifiée par suppression de «103 851 \$» et par substitution de «105 513 \$».**

**(2) La partie 2 est modifiée par suppression de :**

- a) «78 986 \$» à l'alinéa a) et par substitution de «80 250 \$»;
- b) «55 583 \$» à l'alinéa b) et par substitution de «56 472 \$»;
- c) «45 203 \$» à l'alinéa c) et par substitution de «45 926 \$»;
- d) «7 313 \$» à l'alinéa d) et par substitution de «7 430 \$»;
- e) «4 389 \$» à l'alinéa e) et par substitution de «4 460 \$»;
- f) «6 480 \$» à l'alinéa f) et par substitution de «6 583 \$»;
- g) «9 549 \$» à l'alinéa g) et par substitution de «9 702 \$»;
- h) «3 240 \$» à l'alinéa h) et par substitution de «3 292 \$»;
- i) «3 240 \$» à l'alinéa i) et par substitution de «3 292 \$»;
- j) «3 240 \$» à l'alinéa j) et par substitution de «3 292 \$».

**(3) La partie 3 est modifiée par suppression de «7 484 \$», aux alinéas a) et b), et par substitution de «7 603 \$».**

**3. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.**

**Nota :** Les *Règles de la Cour d'appel des Territoires du*



*Northwest Territories Respecting Civil Appeals*, registered as instrument numbered R-091-2018, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

*Nord-Ouest concernant les appels en matière civile* portant le numéro R-091-2018 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT**

R-092-2018

2018-06-27

**LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES**

R-092-2018

2018-06-27

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS  
REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, under section 57 of the *Co-operative Associations Act* and every enabling power, makes the *Co-operative Associations Regulations*.

**Rate of Interest**

1. (1) In this section, "prime rate" means the prime rate as determined and published by the Bank of Canada as of the first day of the month in which a rate of interest is set or a dividend is declared.

(2) For the purpose of paragraph 2.1(2)(e) of the Act, the maximum annual percentage is the prime rate plus 4%.

(3) If an association entered, before the day this section comes into force, into a contractual agreement to pay a specified rate of interest or dividend, that specified rate of interest or dividend is deemed to be the prescribed rate.

**Name of Association**

2. The name of an association must be set out in block capital letters in any document filed or issued under the Act or these regulations.

3. The name of an association must include "Co-operative" or "*coopérative*" as part of its name and the word "Limited" or "*limitée*" or the abbreviation "Ltd." or "*Ltée*" as the last item in its name.

4. The name of an association must not exceed 120 characters in length, including punctuation marks and spaces.

5. (1) The name of an association must contain only the following:

- (a) the letters or characters of the English or French language, including accents;
- (b) Arabic numerals;

**RÈGLEMENT SUR LES ASSOCIATIONS  
COOPÉRATIVES**

La commissaire en conseil exécutif, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les associations coopératives* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les associations coopératives*.

**Taux d'intérêt**

1. (1) Au présent article, «taux préférentiel» s'entend du taux préférentiel fixé et publié par la Banque du Canada en date du premier jour du mois dans lequel un taux d'intérêt est fixé ou un dividende est déclaré.

(2) Pour l'application de l'alinéa 2.1(2)e) de la loi, le pourcentage annuel maximal est le taux préférentiel plus 4 %.

(3) Si une association a conclu, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, une entente contractuelle prévoyant le paiement d'un taux d'intérêt ou d'un dividende déterminé, le taux d'intérêt ou le dividende en cause est réputé être le taux prescrit.

**Dénomination sociale d'une association**

2. La dénomination sociale d'une association est énoncée en lettres majuscules d'imprimerie dans les documents déposés ou délivrés en vertu de la loi ou du présent règlement.

3. La dénomination sociale d'une association comprend le mot «coopérative» ou «*Co-operative*» et se termine par le mot «limitée» ou «*Limited*» ou l'abréviation «ltée» ou «*Ltd.*».

4. La dénomination sociale d'une association compte au plus 120 caractères, y compris les signes de ponctuation et les espaces.

5. (1) La dénomination sociale d'une association comprend les seuls éléments suivants :

- a) les lettres ou les caractères de la langue française ou anglaise, y compris les accents;

- (c) the following punctuation, characters or other marks:

! @ " " « » ~ ° # \$ % & \* ' / ( ) + \ , . - :  
 ; > < = [ ] { } ? ^ Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë  
 Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ù Ú Û Ü Ý Þ  
 ?

(2) If the Registrar is satisfied that it is not contrary to the public interest, the Registrar may permit the use of punctuation, characters or marks other than those listed in paragraph (1)(c).

(3) The first character of the name of an association must be an Arabic numeral or a letter or character of the English or French language.

(4) The name of an association must not consist primarily of a combination of punctuation or other marks.

**6.** (1) If the name of an association is set out in English and French, one language form shall be a direct translation of the other language form.

(2) Notwithstanding subsection (1), minor changes may be made to ensure that each form is idiomatically correct.

(3) If the name of an association is set out in a combined English and French form, the "/" mark shall separate the two forms of the name.

**7.** In determining whether the name of an association contravenes the Act or these regulations, the Registrar may, without limitation, consider the following:

- the distinctiveness of the name or any element of it and the extent to which the name has become known;
- the length of time the name has been in use;
- the nature of the business carried on under or associated with the name, including the likelihood of any competition among businesses using such a name;
- the nature of the trade with which a name is associated, including the nature of the goods or services and the means by which they are offered or distributed;

- b) les chiffres arabes;  
 c) les signes, de ponctuation ou autres, et les caractères suivants :

! @ " " « » ~ ° # \$ % & \* ' / ( ) + \ , . - :  
 ; > < = [ ] { } ? ^ Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë  
 Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ù Ú Û Ü Ý Þ  
 ?

(2) Le registraire peut permettre l'emploi d'autres caractères ou d'autres signes, notamment de ponctuation, que ceux prévus à l'alinéa (1)c) s'il est convaincu que ce n'est pas contraire à l'intérêt public.

(3) Le premier caractère de la dénomination sociale d'une association est un chiffre arabe ou une lettre ou un caractère de la langue française ou anglaise.

(4) La dénomination sociale d'une association n'est pas principalement une combinaison de signes de ponctuation ou d'autres signes.

**6.** (1) Si l'association utilise des versions française et anglaise de sa dénomination sociale, l'une est la traduction directe de l'autre.

(2) Malgré le paragraphe (1), des changements mineurs sont possibles pour assurer le respect de la langue dans chaque version.

(3) Si la dénomination sociale d'une association est une combinaison de ses versions française et anglaise, la barre oblique «/» sépare les deux versions.

**7.** Les facteurs que peut considérer le registraire afin de déterminer si la dénomination sociale contrevient aux dispositions de la loi ou du présent règlement sont notamment :

- le caractère distinctif de l'ensemble ou de l'un des éléments de la dénomination sociale et la mesure dans laquelle la dénomination sociale a acquis la notoriété;
- la durée pendant laquelle la dénomination sociale a été en usage;
- le genre d'entreprise exploitée sous la dénomination sociale ou liée à celle-ci, y compris la probabilité d'une concurrence parmi les entreprises utilisant semblable dénomination sociale;
- la nature du commerce auquel est liée la dénomination sociale, y compris le genre

- (e) the degree of similarity between the name and another name in appearance or sound;
- (f) the geographic area in the Northwest Territories in which the name is likely to be used.
- 8.** (1) The name of an association must not indicate or suggest that the association does or will carry on any activity prohibited by law.
- (2) The name of an association must not contain a word or expression in any language that
- (a) is obscene;
  - (b) connotes a business that is scandalous, obscene or immoral; or
  - (c) is, in the opinion of the Registrar, otherwise contrary to the public interest.
- 9.** (1) The name of an association must not
- (a) be too general;
  - (b) be only descriptive, in any language, of the quality, function or other characteristics of the goods or services in which the association deals or intends to deal;
  - (c) be primarily the name or surname of an individual who is living or has died within 30 years preceding the application for incorporation; or
  - (d) consist primarily of a geographic name.
- (2) The Registrar may allow the use of a name that would otherwise contravene subsection (1) if the name has through use acquired a meaning that renders the name distinctive.
- 10.** The name of an association must not contain a year in parenthesis unless the association is a successor association and the year is the year in which it became a successor.
- des biens ou services et les moyens par lesquels ils sont offerts ou distribués;
- e) le degré de ressemblance graphique ou phonétique entre la dénomination sociale et une autre dénomination sociale;
- f) la région géographique des Territoires du Nord-Ouest où la dénomination sociale est susceptible d'être utilisée.
- 8.** (1) La dénomination sociale d'une association ne peut indiquer ou impliquer que l'association poursuit ou poursuivra des activités que la loi interdit.
- (2) La dénomination sociale d'une association ne peut renfermer un mot ou une expression, en quelque langue que ce soit, qui :
- a) est obscène;
  - b) évoque une entreprise scandaleuse, obscène ou immorale;
  - c) est, de l'avis du registraire, par ailleurs contraire à l'intérêt public.
- 9.** (1) La dénomination sociale d'une association ne peut présenter les caractéristiques suivantes :
- a) être trop générale;
  - b) ne faire que décrire, en quelque langue que ce soit, la qualité, la fonction ou une autre caractéristique des biens ou services dont l'association fait ou envisage de faire le commerce;
  - c) être principalement le nom ou le nom de famille d'un particulier vivant ou décédé dans les 30 années qui précèdent la demande de constitution;
  - d) être principalement un toponyme.
- (2) Le registraire peut permettre l'emploi d'une dénomination sociale qui par ailleurs enfreindrait le paragraphe (1) si celle-ci a acquis, par l'usage, un sens distinctif.
- 10.** La dénomination sociale d'une association ne peut renfermer une année entre parenthèses, sauf dans le cas d'une association remplaçante, si l'année est celle où elle l'est devenue.

**11.** The name of an association must not contain a word or expression, an element of which is the surname of an individual, whether or not the word or expression is preceded by the individual's given name or initials, unless

- (a) the individual is or will be a member of the association; or
- (b) the association is the successor or affiliate of a business entity using the surname and the business entity consents in writing to the use of the name by the association.

**12.** An association may not, without the written consent of the applicable body, government or organization, use a name which indicates or suggests that the association

- (a) carries on business under royal, vice-regal or governmental patronage, approval or authority;
- (b) is sponsored or controlled by or is affiliated with
  - (i) the Government of Canada,
  - (ii) the government of a province or territory, or
  - (iii) the government of a country other than Canada, or a political subdivision or agency thereof;
- (c) is sponsored or controlled by a university, college or technical institute that is regulated by provincial, territorial or federal legislation; or
- (d) carries on the business of a bank.

**13.** The name of an association must not include any of the following terms:

- (a) "condominium corporation" or any abbreviation or derivation of those words;
- (b) "credit union", "caisse de crédit" or any abbreviation or derivation of those words;
- (c) "housing authority" or any abbreviation or derivation of those words.

**14. (1)** For the purposes of this section, corporations and business entities are "associated or affiliated" if

- (a) their owners or principal shareholders or members are the same; or
- (b) one of them is acquiring all or substantially all of the business or operations of the other, and the one

**11.** La dénomination sociale d'une association ne peut renfermer aucun mot ou expression dont un élément est le nom de famille d'un particulier, qu'il soit ou non précédé de son prénom ou de ses initiales, sauf si, selon le cas :

- a) le particulier est ou sera sociétaire de l'association;
- b) l'association est le successeur ou la filiale d'une entreprise qui utilise le nom de famille et l'entreprise consent par écrit à ce que l'association utilise le nom.

**12.** L'association ne peut, sans obtenir le consentement écrit de l'organisme, du gouvernement ou de l'organisation approprié, utiliser une dénomination sociale qui indique ou implique que l'association :

- a) exerce ses activités commerciales sous la protection ou avec l'approbation ou l'autorisation royale, vice-royale ou gouvernementale;
- b) est parrainée ou contrôlée par l'un des gouvernements suivants, ou y est affiliée :
  - (i) le gouvernement du Canada,
  - (ii) le gouvernement d'une province ou d'un territoire,
  - (iii) le gouvernement d'un pays autre que le Canada ou une subdivision politique ou un organisme de celui-ci;
- c) est parrainée ou contrôlée par une université, un collège ou un institut technique régi par une loi provinciale, territoriale ou fédérale;
- d) exploite une entreprise de banque.

**13.** La dénomination sociale d'une association ne peut renfermer aucun des mots suivants :

- a) «société condominiale» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots;
- b) «caisse de crédit», «credit union» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots;
- c) «office d'habitation» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots.

**14. (1)** Pour l'application du présent article, des personnes morales et des entreprises sont «associées ou affiliées» si :

- a) leurs propriétaires ou principaux actionnaires ou sociétaires sont les mêmes;

divesting itself of its business or operations undertakes to dissolve or otherwise cease operations within six months.

(2) For the purposes of this section and subsection 6(1) of the Act, a name is similar and likely to confuse or mislead if it is

- (a) a name that would reasonably lead to the inference that the association proposing the name is associated or affiliated with the other business entity or holder of the registered trademark; or
- (b) a name that would reasonably lead someone who has an interest in dealing with the other business entity or holder of the registered trademark to deal with the association proposing the name, in the mistaken belief that he or she is dealing with the business entity or holder of the registered trademark.

(3) Except as provided in this section, the name of an association shall not be identical to

- (a) the former name of an association or business entity;
- (b) the name of a dissolved association or business entity;
- (c) the name of an extra-territorial corporation, the registration of which has been cancelled for two years or less; or
- (d) a name reserved under section 11 of the *Business Corporations Act*.

(4) Except as provided in this section, the name of an association shall not be similar to any of the following if the use of that name would be likely to confuse or mislead:

- (a) the former name of an association or business entity;
- (b) the name of a dissolved association or business entity;
- (c) the name of an extra-territorial corporation, the registration of which has been cancelled for two years or less;

b) l'une acquiert toutes ou presque toutes les affaires ou les opérations de l'autre et celle qui s'en dessaisit s'engage à procéder à sa dissolution ou à autrement cesser ses activités dans les six mois.

(2) Pour l'application du présent article et du paragraphe 6(1) de la loi, est semblable et crée vraisemblablement confusion ou est trompeuse la dénomination sociale qui, selon le cas :

- a) est susceptible de faire conclure que l'association qui propose la dénomination sociale est associée ou affiliée à l'autre entreprise ou dépositaire de la marque de commerce déposée;
- b) peut amener une personne qui a un intérêt à faire affaire avec l'autre entreprise ou le dépositaire de la marque de commerce déposée à faire affaire avec l'association qui propose la dénomination sociale, cette personne croyant à tort qu'elle fait affaire avec l'entreprise ou le dépositaire de la marque de commerce déposée.

(3) Sous réserve du présent article, la dénomination sociale d'une association n'est identique à aucune des dénominations sociales suivantes :

- a) la dénomination sociale antérieure d'une association ou d'une entreprise;
- b) la dénomination sociale d'une association ou d'une entreprise dissoute;
- c) la dénomination sociale d'une société extraterritoriale dont l'enregistrement est annulé depuis au plus deux ans;
- d) une dénomination sociale réservée en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions*.

(4) Sous réserve du présent article, la dénomination sociale d'une association n'est semblable à aucune des dénominations suivantes si son emploi créerait vraisemblablement confusion ou serait trompeur :

- a) la dénomination sociale antérieure d'une association ou d'une entreprise;
- b) la dénomination sociale d'une association ou d'une entreprise dissoute;
- c) la dénomination sociale d'une société extraterritoriale dont l'enregistrement est annulé depuis au plus deux ans;

- (d) a name reserved under section 11 of the *Business Corporations Act* or subsection 48(3) of the *Partnership and Business Names Act*.
- (5) The name of an association may be identical to or similar to the former name of another association or business entity if
- (a) the former name has been changed for more than two years;
  - (b) the former name was not at any time registered in the Northwest Territories; or
  - (c) the association proposing the name is associated or affiliated with the other association or business entity.
- (6) The name of an association may be identical to or similar to the name of an association or business entity that has been dissolved
- (a) for more than two years; or
  - (b) for two years or less, if the association proposing the name is or would have been associated or affiliated with the dissolved association.
- (7) If two or more associations amalgamate, the name of the amalgamated association may be identical to or similar to the name of one of the associations.
- (8) The name of an association may be similar to the name of another association or business entity if
- (a) the association proposing the name is associated or affiliated with the other association or business entity; or
  - (b) the other association or business entity consents to the proposed name.
- (9) The name of an association may be similar to a name reserved under subsection 6(2) of the Act, section 11 of the *Business Corporations Act* or subsection 48(3) of the *Partnership and Business Names Act* if
- (a) the association proposing the name is the holder of the name reservation; or
- d) une dénomination sociale réservée en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions* ou un nom réservé en vertu du paragraphe 48(3) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif et les raisons sociales*.
- (5) La dénomination sociale d'une association peut être identique ou semblable à la dénomination sociale antérieure d'une autre association ou entreprise si, selon le cas :
- a) la dénomination sociale antérieure est changée depuis plus de deux ans;
  - b) la dénomination sociale antérieure n'a jamais été enregistrée dans les Territoires du Nord-Ouest;
  - c) l'association qui propose la dénomination sociale est associée ou affiliée à l'autre association ou entreprise.
- (6) La dénomination sociale d'une association peut être identique ou semblable à celle d'une association ou entreprise qui est dissoute :
- a) depuis plus de deux ans;
  - b) depuis au plus deux ans, si l'association qui propose la dénomination sociale est ou aurait été associée ou affiliée à l'association dissoute.
- (7) Si plusieurs associations fusionnent, la dénomination de l'association issue de la fusion peut être identique ou semblable à celle de l'une des associations.
- (8) La dénomination sociale d'une association peut être semblable à celle d'une autre association ou entreprise si, selon le cas :
- a) l'association qui propose la dénomination sociale est associée ou affiliée à l'autre association ou entreprise;
  - b) l'autre association ou entreprise consent à la dénomination proposée.
- (9) La dénomination sociale d'une association peut être semblable à celle réservée en vertu du paragraphe 6(2) de la loi ou de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou au nom réservé en vertu du paragraphe 48(3) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif et les raisons sociales* si, selon le cas :

- (b) the holder of the name reservation consents to the proposed name.

- a) l'association qui propose la dénomination sociale est titulaire de la réservation de dénomination sociale;
- b) le titulaire de la réservation de dénomination sociale consent à la dénomination sociale proposée.

(10) The name of an association may be similar to a registered trademark if

- (a) the association is the holder of the registered trademark; or
- (b) the holder of the registered trademark consents to the proposed name.

(10) La dénomination sociale peut être semblable à une marque de commerce déposée si, selon le cas :

- a) l'association est dépositaire de la marque de commerce déposée;
- b) le dépositaire de la marque de commerce déposée consent à la dénomination sociale proposée.

### Bylaws

**15.** The following matters must be addressed in the bylaws of an association:

- (a) with respect to membership,
  - (i) the requirements for the admission of members,
  - (ii) the rights or obligations of members, and
  - (iii) the manner of withdrawing from membership;
- (b) with respect to meetings of members,
  - (i) the time and place specified for the holding of the annual general meeting,
  - (ii) the manner of holding special general meetings,
  - (iii) the quorum for meetings,
  - (iv) the voting rights of members,
  - (v) the manner of giving notice of meetings, and
  - (vi) the manner of giving notice of the intention to propose a resolution as a special resolution at a meeting;
- (c) with respect to the directors and officers of the association,
  - (i) the day and manner of the election of directors,
  - (ii) the number and term of office of directors,
  - (iii) the appointment of officers, and their powers, duties and remuneration, and
  - (iv) the procedure and quorum at meetings of the board of directors;
- (d) the appointment of auditors of the association;

### Règlements administratifs

**15.** Les règlements administratifs d'une association traitent des questions suivantes :

- a) à l'égard des sociétaires :
  - (i) les conditions de leur adhésion,
  - (ii) leurs droits et obligations,
  - (iii) les modalités de leur retrait;
- b) à l'égard des assemblées des sociétaires :
  - (i) les date et lieu de l'assemblée générale annuelle,
  - (ii) la façon de tenir les assemblées générales extraordinaires,
  - (iii) le quorum des assemblées,
  - (iv) les droits de vote des sociétaires,
  - (v) la façon de donner avis des assemblées,
  - (vi) la façon de donner avis de l'intention de proposer une résolution comme résolution spéciale à une assemblée;
- c) à l'égard des administrateurs et des dirigeants de l'association :
  - (i) la date et les modalités d'élection des administrateurs,
  - (ii) le nombre et la durée de mandat des administrateurs,
  - (iii) la nomination, les attributions et la rémunération des dirigeants,
  - (iv) la procédure et le quorum des réunions du conseil d'administration;
- d) la nomination des vérificateurs de l'association;
- e) sous réserve des paragraphes 30(3), (4) et (7) de la loi, les sommes, s'il y a lieu, à mettre en réserve pour éventualités;



- (e) subject to subsections 30(3), (4) and (7) of the Act, the amounts, if any, to be set aside in a reserve for contingencies;
- (f) the manner of allocating and distributing surplus funds of the association to its members.

#### TRANSITIONAL

**16.** (1) A reference to an extra-ordinary resolution, in the memorandum of association or bylaws of an association made before the coming into force of these regulations, is deemed to be a reference to a special resolution.

(2) A reference in the bylaws of an association, made before the coming into force of these regulations, to the time by which the notice of a meeting must be given or provided is deemed to be a reference to the applicable times set out in the Act.

#### COMMENCEMENT

**17.** These regulations come into force June 29, 2018.

- f) les modalités de versement et de répartition aux sociétaires des fonds excédentaires de l'association.

#### DISPOSITION TRANSITOIRE

**16.** (1) La mention, dans la version anglaise, de «extra-ordinary resolution» dans l'acte constitutif ou les règlements administratifs d'une association, faite avant l'entrée en vigueur du présent règlement, vaut mention de «special resolution».

(2) La mention dans les règlements administratifs d'une association, faite avant l'entrée en vigueur du présent règlement, du délai dans lequel l'avis de convocation est donné ou remis vaut mention des délais prévus dans la loi.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**17.** Le présent règlement entre en vigueur le 29 juin 2018.

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT**

R-093-2018

2018-06-27

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS FEES  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council under section 57 of the *Co-operative Associations Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Co-operative Associations Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.2(Supp.), are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**
3. **These regulations come into force June 29, 2018.**

**LOISUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES**

R-093-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
RELATIFS AUX ASSOCIATIONS  
COOPÉRATIVES—Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les associations coopératives* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les droits relatifs aux associations coopératives*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 2 (Suppl.), est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.**
3. **Le présent règlement entre en vigueur le 29 juin 2018.**



**APPENDIX****SCHEDULE***(Section 1)**Requests, Applications and Filings*

## 1. The following fees are payable for requests, applications and filings:

(a) Request for reservation of name . . . . .	\$ 25
(b) Incorporation of association where the name has been reserved . . . . .	\$ 250
(c) Incorporation of association where the name has not been reserved . . . . .	\$ 275
(d) Amalgamation of association where the name has been reserved . . . . .	\$ 250
(e) Amalgamation of association where the name has not been reserved . . . . .	\$ 275
(f) Application under section 7 of the Act where the name has been reserved . . . . .	\$ 250
(g) Application under section 7 of the Act where the name has not been reserved . . . . .	\$ 275
(h) Amendment to memorandum of association . . . . .	\$ 100
(i) Amendment to by-laws . . . . .	\$ 50
(j) Annual return . . . . .	\$ 50
(k) Dissolution . . . . .	\$ NIL
(l) Application, filing, or registration not set out in this Schedule . . . . .	\$ NIL

*Searches, Certificates and Copies*

## 2. The following fees are payable for searches, certificates and copies:

(a) Searches (for each search) . . . . .	\$ 4
(b) Certificate of status . . . . .	\$ 20
(c) Certificate of true copy of an original document . . . . .	\$ 5
(d) Photocopies (for each page) . . . . .	\$ 1
(e) Facsimile transmissions (for each page) . . . . .	\$ 2

**APPENDICE****ANNEXE***(article 1)**Demandes et dépôts*

1. Les droits qui suivent sont payables pour les demandes et dépôts :
- |   |         |
|---|---------|
| a) demande de réservation de dénomination sociale .....                                     | 25 \$   |
| b) constitution de l'association avec réservation de dénomination sociale .....             | 250 \$  |
| c) constitution de l'association sans réservation de dénomination sociale .....             | 275 \$  |
| d) fusion de l'association avec réservation de dénomination sociale .....                   | 250 \$  |
| e) fusion de l'association sans réservation de dénomination sociale .....                   | 275 \$  |
| f) demande en vertu de l'article 7 de la loi avec réservation de dénomination sociale ..... | 250 \$  |
| g) demande en vertu de l'article 7 de la loi sans réservation de dénomination sociale ..... | 275 \$  |
| h) modification à l'acte constitutif .....  | 100 \$  |
| i) modification aux règlements administratifs .....   | 50 \$   |
| j) rapport annuel .....   | 50 \$   |
| k) dissolution .....  | gratuit |
| l) demande, dépôt ou enregistrement ne figurant pas à la présente annexe .....              | gratuit |

*Recherches, certificats et photocopies*

2. Les droits qui suivent sont payables pour les recherches, certificats et photocopies :
- |   |       |
|---|-------|
| a) recherches, par recherche .....                  | 4 \$  |
| b) certificat de statut .....                       | 20 \$ |
| c) attestation de copie conforme à l'original ..... | 5 \$  |
| d) photocopies, par page .....                      | 1 \$  |
| e) télécopies, par page .....                       | 2 \$  |

**CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT**

R-094-2018

2018-06-27

**PRESCRIBED BYLAWS REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council under section 57 of the *Co-operative Associations Act* and every enabling power, makes the *Prescribed Bylaws Regulations*.

1. The bylaws prescribed for the purpose of paragraph 21(1)(a) of the Act are set out in the Schedule.

**REPEAL**

49. The *Co-operative Associations Standard By-Laws*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-17, are repealed.

**COMMENCEMENT**

50. These regulations come into force June 29, 2018.

**LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES**

R-094-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS PRESCRITS**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les associations coopératives* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les règlements administratifs prescrits*.

1. Les règlements administratifs prescrits pour l'application de l'alinéa 21(1)a) de la loi sont énoncés à l'annexe.

**ABROGATION**

49. Les *Règlements administratifs types des associations coopératives*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-17, sont abrogés.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

50. Le présent règlement entre en vigueur le 29 juin 2018.

## SCHEDULE (Section 1)

## ANNEXE (article 1)

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

1. In these bylaws,

"Act" means the *Co-operative Associations Act*; (*loi*)

"member" includes a joint member; (*sociétaire*)

"present", in respect of a meeting, includes persons who attend or participate by technological means. (*présent*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents règlements administratifs.

«loi» La *Loi sur les associations coopératives*. (*Act*)

«présent» Dans le cadre d'une assemblée ou d'une réunion, qualifie notamment les personnes qui assistent ou participent par le biais de moyens technologiques. (*present*)

«sociétaire» Notamment un sociétaire conjoint. (*member*)

## MEMBERSHIP

## SOCIÉTARIAT

## Admission of Members

## Adhésion des sociétaires

2. (1) A person wishing to become a member of the association shall complete and submit an application as required by the directors.

2. (1) La personne qui désire devenir sociétaire de l'association présente une demande dûment remplie comme l'exigent les administrateurs.

(2) The application for membership must be accompanied by the annual membership fee or any other fee payable for the use of the association's services or facilities.

(2) La demande d'adhésion s'accompagne du droit d'adhésion annuel ou de tout autre droit payable pour l'utilisation des services ou des installations de l'association.

(3) A person does not become a member of the association until his or her application for membership is approved by the directors.

(3) Une personne ne devient sociétaire de l'association qu'après l'approbation de sa demande par les administrateurs.

## Rights and Obligations of Members

## Droits et obligations des sociétaires

3. (1) Every member of the association is entitled to take part in all activities and to use all the services and facilities established by the association for the promotion of its objects, subject to

3. (1) Tout sociétaire de l'association peut prendre part aux activités et utiliser tous les services et les installations qu'établit l'association pour promouvoir ses objets, sous réserve, à la fois :

- (a) the Act and the regulations;
- (b) any rules that the directors may from time to time establish; and
- (c) the payment of any additional fee that the directors may from time to time establish for specific activities.

- a) de la loi et des règlements;
- b) des règles que fixent les administrateurs à l'occasion;
- c) du paiement de frais supplémentaires que peuvent fixer les administrateurs pour des activités spécifiques.

(2) A member shall

(2) Le sociétaire :

- (a) uphold and adhere to the objects and bylaws of the association; and

- a) défend et respecte les objets et les règlements administratifs de l'association;

- (b) pay an annual membership fee at the time and in the amount determined by the members at each annual general meeting.

(3) Subject to subsection (4), each member has one vote at a meeting of the association.

(4) A joint member present at a meeting of members may vote in the absence of any other joint member, but if more than one joint member is present, those joint members only have one vote between them.

#### Transfer and Withdrawal of Membership

4. (1) A member may transfer his or her interest or shares in the association to another person whose membership in the association is approved by the directors.

(2) A member may withdraw from membership in the association by notice in writing to the secretary.

#### Withdrawal or Termination of Membership

5. If a member withdraws from membership in the association or if a member's membership in the association is terminated by resolution of the directors, the membership fee paid by the member may, on resolution of the directors, be retained by the association and the member withdrawing or being terminated shall have no further claim to the fee paid.

### MEETINGS

#### First General Meeting

6. The first general meeting of the association must be held within three months after the date of incorporation, and the business of the meeting must include the election of directors and the appointment of an auditor.

#### General Meetings and Notice

7. (1) The association shall hold an annual general meeting in every calendar year, within four months after the end of the fiscal year at a place to be determined by the directors.

- b) acquitte le droit d'adhésion annuel à la date et selon les montants déterminés par les sociétaires à chaque assemblée générale annuelle.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque sociétaire a une voix aux assemblées de l'association.

(4) Le sociétaire conjoint présent à une assemblée des sociétaires peut voter en l'absence des autres sociétaires conjoints; si plusieurs sont présents, ils votent comme un seul sociétaire.

#### Transfert d'adhésion et retrait du sociétaire

4. (1) Le sociétaire peut transférer son intérêt ou ses parts sociales dans l'association à une autre personne dont l'adhésion à l'association est approuvée par les administrateurs.

(2) Le sociétaire peut se retirer de l'association par avis écrit au secrétaire.

#### Retrait ou exclusion du sociétaire

5. (1) L'association peut, sur résolution des administrateurs, conserver le droit d'adhésion qu'a versé le sociétaire qui se retire de l'association ou qui en est exclu par résolution des administrateurs; le sociétaire qui se retire ou est exclu n'a aucun droit de réclamation à l'égard du droit versé.

### ASSEMBLÉES

#### Première assemblée générale

6. La première assemblée générale de l'association se tient dans les trois mois qui suivent la date de constitution; elle prévoit notamment l'élection des administrateurs et la nomination d'un vérificateur.

#### Assemblées générales et convocation

7. (1) L'association tient une assemblée générale annuelle par année civile, dans les quatre mois qui suivent la fin de l'exercice, au lieu que fixent les administrateurs.



(2) Subject to subsection (3), notice of the annual general meeting shall be mailed to each member not less than 10 days before the date of the meeting at the address given in the register of members.

(3) If a resolution to enact, amend, repeal or replace a bylaw is to be presented at an annual general meeting, the notice of the meeting shall

- (a) be mailed so as to give each member not less than 14 days notice; and
- (b) include the proposed enactment, amendment, repeal or replacement.

#### Notice of Special General Meetings

8. (1) The directors

- (a) may, at any time, call a special general meeting of the association; and
- (b) shall, on the request of 10% of the members, call a special general meeting of the association.

(2) Notice of a special general meeting, together with a statement of the purpose of the meeting, shall be mailed to each member not less than 10 days before the date of the meeting at the address given in the register of members.

(3) No business other than that specified in the notice shall be conducted at a special general meeting.

#### Special Resolution

9. If a special resolution is to be presented at a meeting of the association, the notice of the meeting shall

- (a) be mailed so as to give each member not less than 21 days notice; and
- (b) include the wording of the proposed special resolution.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis de convocation à l'assemblée générale annuelle est posté à chaque sociétaire au moins 10 jours avant la date de l'assemblée, à l'adresse figurant au registre des sociétaires.

(3) S'il est prévu de présenter à l'assemblée générale annuelle une résolution qui adopte, modifie, abroge ou remplace un règlement administratif, l'avis de convocation :

- a) d'une part, est posté de manière à donner à chaque sociétaire un préavis minimal de 14 jours;
- b) d'autre part, inclut l'adoption, la modification, l'abrogation ou le remplacement proposé.

#### Convocation aux assemblées générales extraordinaires

8. (1) Les administrateurs :

- a) peuvent, à l'occasion, convoquer une assemblée générale extraordinaire de l'association;
- b) à la demande de 10 % des sociétaires, convoquent une assemblée générale extraordinaire de l'association.

(2) L'avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire, accompagné de l'énoncé du but de l'assemblée, est posté à chaque sociétaire au moins 10 jours avant la date de l'assemblée, à l'adresse figurant au registre des sociétaires.

(3) Seules les affaires précisées dans la convocation font l'objet de l'assemblée générale extraordinaire.

#### Résolution spéciale

9. S'il est prévu de présenter une résolution spéciale à une assemblée de l'association, l'avis de convocation :

- a) d'une part, est posté de manière à donner à chaque sociétaire un préavis minimal de 21 jours;
- b) d'autre part, inclut l'adoption, la modification, l'abrogation ou le remplacement proposé.

### Power of Members to Call Meetings

10. If the association fails to hold an annual general meeting or fails to hold a special general meeting when requested to do so by the members under paragraph 8(1)(b), any member may call a general meeting of the association.

### Proceedings Not Invalidated

11. The non-receipt by a member of a notice of a meeting does not invalidate the proceedings at the meeting.

### Quorum at Meetings

12. (1) The quorum for a meeting of the association is the greater of

- (a) four members; and
- (b) 10% of the members.

(2) Notwithstanding subsection (1), in no case shall the number of members which constitute a quorum be less than the number of directors plus one, except that where all members are directors a majority shall constitute a quorum.

### Adjournment

13. If, within two hours after the time fixed for a meeting of the association, a quorum is not present, the meeting shall be adjourned until another day when a meeting is called again by the directors.

### Meetings of the Directors

14. (1) Regular meetings of the directors shall be held at such times as may be required by the business of the association.

- (2) The president
  - (a) may, at any time, call a special meeting of the directors; and
  - (b) shall, on the written request of a majority of the directors, call a special general meeting of the directors.

### Pouvoir des sociétaires de convoquer des assemblées

10. Si l'association omet de tenir une assemblée générale annuelle ou omet de tenir une assemblée générale extraordinaire lorsque les sociétaires le demandent en vertu de l'alinéa 8(1)b), tout sociétaire peut convoquer une assemblée générale de l'association.

### Maintien de la validité

11. Le fait qu'un sociétaire ne reçoive pas d'avis de convocation à une assemblée n'a pas pour effet d'invalider la procédure à l'assemblée.

### Quorum des assemblées

12. (1) Le quorum à une assemblée de l'association est constitué, à la fois :

- a) de quatre sociétaires;
- b) de 10 % des sociétaires.

(2) Malgré le paragraphe (1), le nombre de sociétaires qui constitue le quorum ne peut en aucun être inférieur au nombre d'administrateurs plus un; la majorité constitue toutefois le quorum lorsque tous les sociétaires sont des administrateurs.

### Adjournement

13. En l'absence de quorum dans les deux heures qui suivent l'heure prévue d'une assemblée de l'association, l'assemblée est ajournée jusqu'à ce que les administrateurs la convoquent de nouveau.

### Réunions des administrateurs

14. (1) Les réunions ordinaires des administrateurs se tiennent aux moments qu'exige l'expédition des affaires de l'association.

- (2) Le président :
  - a) peut, en tout temps, convoquer une réunion extraordinaire des administrateurs;
  - b) à la demande écrite de la majorité des administrateurs, convoque une réunion générale extraordinaire des administrateurs.

(3) The directors shall, by resolution, set out the manner in which notice for regular meetings of the directors shall be given.

(4) Unless otherwise provided by resolution of the directors, the secretary shall mail to each director, not less than five days before a special meeting, notice of the time, place and purpose of the special meeting.

(5) If all directors are present at a meeting of the directors, however called or notified, the meeting is deemed to have been regularly and properly constituted.

(6) The quorum for a meeting of the directors is a majority of the directors.

(7) Business arising at a meeting of the directors shall be decided by a majority vote.

(8) The president or other presiding officer may vote on any question, but shall not have a second or deciding vote in the event of a tie.

(9) A motion is defeated unless a majority of the directors present at the meeting vote in favour of it.

#### ORDER OF BUSINESS AT MEETINGS

##### Annual General Meeting

15. The order of business at the annual general meeting of the association shall be as follows:

- (a) call to order by the president;
- (b) approval of the minutes of the preceding annual general meeting;
- (c) business arising from the minutes;
- (d) reports of the president, directors, manager, treasurer and other officers;
- (e) reports of the auditors and consideration of the financial statements;
- (f) discussion, consideration and disposal of reports set out in paragraphs (d) and (e);
- (g) resolutions, recommendations and bylaws;
- (h) election of directors;
- (i) reports of special committees, and of delegates from the association to other

(3) Les administrateurs prévoient, par résolution, la façon de convoquer leurs réunions ordinaires.

(4) Sauf résolution contraire des administrateurs, le secrétaire poste à chaque administrateur, au moins cinq jours avant une réunion extraordinaire, un avis de convocation précisant l'heure, le lieu et le but de la réunion extraordinaire.

(5) Si tous les administrateurs sont présents à une réunion des administrateurs, peu importe le mode de convocation ou d'avis, la réunion est présumée avoir été dûment constituée.

(6) La majorité des administrateurs constitue le quorum lors d'une réunion des administrateurs.

(7) Les affaires soulevées à une réunion des administrateurs sont décidées à la majorité des voix.

(8) Le président ou toute autre personne dirigeante peut voter sur toute question; toutefois, en cas de partage des voix, il n'a pas de second vote ou de voix prépondérante.

(9) Les propositions qui ne recueillent pas la majorité des voix sont rejetées.

#### ORDRE DES TRAVAUX AUX ASSEMBLÉES ET RÉUNIONS

##### Assemblée générale annuelle

15. L'ordre des travaux à l'assemblée générale annuelle est le suivant :

- a) ouverture par le président;
- b) approbation du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle précédente;
- c) affaires découlant du procès-verbal;
- d) rapports du président, des administrateurs, du gérant, du trésorier et d'autres dirigeants;
- e) rapports des vérificateurs et examen des états financiers;
- f) discussion et examen des rapports visés aux alinéas d) et e), et décision à leur sujet;
- g) résolutions, recommandations et règlements administratifs;
- h) élection des administrateurs;

- co-operative organizations and reports of other co-operatives;
- (j) unfinished business;
  - (k) election of auditors;
  - (l) new business;
  - (m) adjournment.

- i) rapports des comités spéciaux, et des délégués de l'association aux autres groupements coopératifs, et rapports d'autres coopératives;
- j) affaires en suspens;
- k) élection des vérificateurs;
- l) affaires nouvelles;
- m) ajournement.

#### Special General Meetings of Members

16. The order of business at a special general meeting of the association shall be as follows:

- (a) call to order by the president;
- (b) election of a chairperson if the president of the association or person who calls the meeting to order is not to be chairperson of the meeting;
- (c) appointment of a secretary, if the secretary of the association is unable to act;
- (d) reading of notice of meeting;
- (e) consideration and disposal of the matter for which the meeting was called;
- (f) adjournment.

#### Regular Meetings of Directors

17. The order of business at a regular meeting of the directors shall be as follows:

- (a) call to order by the president or, in his or her absence, by the vice-president;
- (b) approval of the minutes of the preceding meeting;
- (c) business arising from the minutes;
- (d) manager's report on the condition of the business;
- (e) discussion, consideration and disposal of manager's report;
- (f) reports of committees, if any;
- (g) discussion, consideration and disposal of reports of committees;
- (h) consideration of correspondence received;
- (i) consideration and disposal of applications for membership;
- (j) consideration and disposal of applications for transfer and notices of withdrawal of memberships;
- (k) new business;
- (l) adjournment.

#### Assemblées générales extraordinaires des sociétaires

16. L'ordre des travaux aux assemblées générales extraordinaires de l'association est le suivant :

- a) ouverture par le président;
- b) élection d'un président d'assemblée s'il ne s'agit pas du président de l'association ou de la personne qui ouvre l'assemblée;
- c) nomination d'un secrétaire, si le secrétaire de l'association est dans l'impossibilité d'agir;
- d) lecture de l'avis de convocation;
- e) examen et règlement de l'affaire faisant l'objet de l'assemblée;
- f) ajournement.

#### Réunions ordinaires des administrateurs

17. L'ordre des travaux aux réunions ordinaires des administrateurs est le suivant :

- a) ouverture par le président ou, en son absence, le vice-président;
- b) approbation du procès-verbal de la réunion précédente;
- c) affaires découlant du procès-verbal;
- d) rapport du gérant sur l'état des affaires;
- e) discussion et examen du rapport du gérant, et décision à son sujet;
- f) rapports des comités, le cas échéant;
- g) discussion et examen des rapports des comités, et décision à leur sujet;
- h) examen de la correspondance reçue;
- i) examen des demandes d'adhésion et décision à leur sujet;
- j) examen des demandes de transfert et des avis de retrait de sociétaires, et décision à leur sujet;
- k) affaires nouvelles;
- l) ajournement.

## Special Meetings of Directors

18. The order of business at a special meeting of the directors shall be as follows:

- (a) call to order by the president or, in his or her absence, by the vice-president;
- (b) reading of notice of special meeting;
- (c) consideration and disposal of the matter for which the meeting was called;
- (d) adjournment.

## VOTING

## Method of Voting

19. (1) At any meeting of the association, a resolution put to a vote shall be decided by a show of hands unless a poll is demanded by at least three members.

(2) If a poll is demanded, it shall be taken by ballot, in the manner that the person presiding at the meeting directs.

(3) The person presiding at the meeting at which a show of hands takes place or at which a poll is demanded, may vote on any question, but shall not have a second or deciding vote in the event of a tie.

(4) A motion is defeated unless a majority of the members eligible to vote and present at the meeting vote in favour of it.

## ELECTION OF DIRECTORS

## Eligibility for Election

20. A member whose application for membership has been approved by the directors and has been allotted a share or has paid his or her membership fee, if any, is eligible to be elected to the board of directors of the association.

## Nominations

21. (1) If a vacancy on the board of directors is to be filled, candidates for the position shall be nominated either by written or oral nomination at an annual general or special general meeting of the association.

## Réunions extraordinaires des administrateurs

18. L'ordre des travaux aux réunions extraordinaires des administrateurs est le suivant :

- a) ouverture par le président ou, en son absence, le vice-président;
- b) lecture de l'avis de convocation à la réunion extraordinaire;
- c) examen et règlement de l'affaire faisant l'objet de la réunion;
- c) ajournement.

## VOTE

## Mode de votation

19. (1) Les résolutions soumises au vote aux assemblées de l'association sont décidées à main levée, à moins qu'au moins trois sociétaires ne demandent un scrutin.

(2) Si le scrutin est demandé, il se tient à l'aide de bulletins de vote, de la façon prescrite par la personne qui préside l'assemblée.

(3) Lors d'un vote, à main levée ou par scrutin, la personne qui préside l'assemblée a le droit de vote; toutefois, en cas de partage des voix, elle n'a pas de second vote ou de voix prépondérante.

(4) Les propositions qui ne recueillent pas la majorité des voix des sociétaires admissibles au vote et présents à l'assemblée sont rejetées.

## ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS

## Éligibilité

20. (1) Le sociétaire dont la demande d'adhésion a été approuvée par les administrateurs et à qui une part sociale a été attribuée ou qui a payé ses droits d'adhésion, s'il en est, peut être élu au conseil d'administration de l'association.

## Mises en candidature

21. (1) Si une vacance au conseil d'administration doit être comblée, les candidats au poste sont proposés oralement ou par écrit à l'assemblée générale annuelle ou une assemblée générale extraordinaire de l'association.

(2) The president may, with the approval of the directors, appoint at or before the meeting three members as a nominating committee, who shall nominate one or more names for each vacancy, with provision being made for further nominations from the meeting.

(3) The consent of a candidate to fill a vacancy on the board of directors shall be obtained orally or in writing before he or she is nominated for the position.

(4) Every election shall be by secret ballot.

#### Method of Election

22. Unless the members provide otherwise by resolution, the method of electing directors shall be by single ballot, with the candidate or candidates, as applicable, receiving the highest number of votes being declared elected.

#### Number of Candidates

23. If the number of candidates for election is less than or equal to the number of directors to be elected, all the candidates shall be declared elected.

#### Voting for Directors to be Elected

24. A member voting shall vote for the number of directors to be elected, and any ballot that contains the names of more or less than the number to be elected is void.

#### Term of Office for Directors

25. (1) Until the first general meeting of the association, the subscribers to the memorandum of association and bylaws are the directors of the association.

- (2) At the first general meeting of the association,
- (a) three directors shall be elected in the case where the association has fewer than 10 members;
  - (b) six directors shall be elected in the case where the association has between 11 and 20 members; and

(2) Le président peut, avec l'approbation des administrateurs, nommer, lors de l'assemblée ou avant celle-ci, un comité de mises en candidature formé de trois sociétaires, qui proposera un ou plusieurs noms pour combler chaque poste vacant, en prévoyant la possibilité d'autres mises en candidature par l'assemblée.

(3) Avant sa mise en candidature au poste, le candidat donne son consentement, oral ou écrit.

(4) Les élections se tiennent au scrutin secret.

#### Mode d'élection

22. Sauf résolution contraire des sociétaires, le mode d'élection des administrateurs est le suivant : lors d'un scrutin unique, les candidats qui recueillent le plus grand nombre de voix sont déclarés élus.

#### Nombre de candidats

23. Si le nombre de candidats à l'élection est inférieur ou égal au nombre d'administrateurs à élire, tous les candidats sont déclarés élus.

#### Vote pour les administrateurs à élire

24. Les sociétaires qui votent le font pour le nombre d'administrateurs à élire; les bulletins de vote qui contiennent plus, ou moins, de noms que le nombre à élire sont nuls.

#### Mandat des administrateurs

25. (1) Jusqu'à la tenue de la première assemblée générale de l'association, les signataires de l'acte constitutif et des règlements administratifs sont les administrateurs de l'association.

- (2) Lors de la première assemblée générale de l'association, sont élus :
- a) trois administrateurs, quant à l'association qui compte moins de 10 sociétaires;
  - b) six administrateurs, quant à l'association qui compte de 11 à 20 sociétaires;
  - c) neuf administrateurs, quant à l'association qui compte 21 sociétaires ou plus.

- (c) nine directors shall be elected in the case where the association has 21 or more members.

(3) Of the directors elected at the first general meeting,

- (a) 1/3 of the directors shall hold office until the first annual general meeting;  
 (b) 1/3 of the directors shall hold office until the second annual general meeting; and  
 (c) 1/3 of the directors shall hold office until the third annual general meeting.

(4) Subject to subsection (5), a director elected at an annual general meeting, other than at the first general meeting, shall hold office until the third annual general meeting following that director's election.

(5) If the members determine that three additional directors are required as a result of an increase in the membership of the association,

- (a) the director elected by the fewest votes shall hold office until the next annual general meeting;  
 (b) the director elected by the second fewest votes shall hold office until the second general meeting following that director's election; and  
 (c) the other directors elected by the third fewest votes shall, together with the other directors elected, hold office until the third annual general meeting following their election.

(6) If, at an annual general meeting, an election is required to fill one or more vacancies on the board of the directors, a [separate] election shall be held for each vacancy and a director elected to fill a vacancy shall hold office for the unexpired portion of the term of the vacancy.

#### Remuneration

26. The remuneration, if any, of the directors shall be fixed by the members of the association at the annual general meeting.

(3) Du nombre d'administrateurs élus lors de la première assemblée générale :

- a) le tiers exercent leurs fonctions jusqu'à la première assemblée générale annuelle;  
 b) le tiers exercent leurs fonctions jusqu'à la deuxième assemblée générale annuelle;  
 c) le tiers exercent leurs fonctions jusqu'à la troisième assemblée générale annuelle.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'administrateur élu à une assemblée générale annuelle autre que la première assemblée générale exerce ses fonctions jusqu'à la troisième assemblée générale annuelle qui suit son élection.

(5) Si les sociétaires déterminent qu'il est nécessaire d'avoir trois administrateurs supplémentaires en raison de l'augmentation du sociétariat :

- a) l'administrateur qui a reçu le moins de voix exerce ses fonctions jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante;  
 b) l'administrateur qui, le deuxième, a reçu le moins de voix exerce ses fonctions jusqu'à la deuxième assemblée générale qui suit son élection;  
 c) l'administrateur qui, le troisième, a reçu le moins de voix, conjointement avec les autres administrateurs élus, exerce ses fonctions jusqu'à la troisième assemblée générale qui suit leur élection.

(6) Si, à une assemblée générale annuelle, une ou plusieurs vacances au conseil d'administration doivent être comblées, une élection distincte est tenue pour chacune; l'administrateur élu pour combler une vacance poursuit le mandat jusqu'à son expiration.

#### Rémunération

26. La rémunération, s'il y a lieu, des administrateurs est fixée par les sociétaires de l'association à l'assemblée générale annuelle.

**DUTIES OF DIRECTORS****Transfer of Shares or Membership of a Director**

27. A director shall not vote respecting a transfer, redemption or repurchase of shares or membership certificates applied for by that director.

**Officers and Employees**

28. The directors may appoint, define the duties of and fix the remuneration of the secretary-treasurer or secretary and treasurer, the manager and any other employee they consider necessary for carrying on the business of the association.

**Informing Members**

29. The directors shall keep the members informed of the business of the association and encourage interest, discussion and support on the part of the members, with the objective of developing and fostering a sense of ownership and responsibility on the part of the members.

**COMMITTEES**

30. (1) The directors or members may establish those committees for conducting the business of the association as may be necessary from time to time.

(2) The directors or members may establish other committees for purposes such as carrying out programs for education, member relations and public relations.

(3) The committees shall carry out the duties and functions assigned to them, subject to the general direction and control of the directors.

(4) A meeting of a committee may be called by the president or the chairperson of the committee whenever he or she considers it necessary, but the directors or members may fix the minimum number of meetings to be held by the committee.

**FONCTIONS DES ADMINISTRATEURS****Transfert de parts sociales ou de certificats de sociétaire aux administrateurs**

27. L'administrateur qui demande le transfert, le remboursement ou le rachat de parts sociales ou de certificats de sociétaire n'a pas le droit de voter à cet égard.

**Dirigeants et employés**

28. Les administrateurs peuvent nommer le secrétaire-trésorier ou le secrétaire et le trésorier, de même que le gérant et les employés qu'ils estiment nécessaires à l'expédition des affaires de l'association; ils peuvent définir leurs tâches et fixer leur rémunération.

**Information des sociétaires**

29. Les administrateurs tiennent les sociétaires au courant des affaires de l'association; ils stimulent leur intérêt, les discussions et leur appui afin d'établir et d'encourager un sentiment d'appartenance et de responsabilité parmi eux.

**COMITÉS**

30. (1) Les administrateurs ou les sociétaires peuvent constituer les comités nécessaires, à l'occasion, à l'expédition des affaires de l'association.

(2) Les administrateurs ou les sociétaires peuvent établir d'autres comités aux fins telles l'exécution de programmes de formation, les relations avec les sociétaires et les relations publiques.

(3) Les comités exercent les fonctions qui leur sont conférées, sous la direction générale et le contrôle général des administrateurs.

(4) Le président ou le président d'un comité peut convoquer les réunions du comité; les administrateurs ou les sociétaires peuvent fixer le nombre minimal de réunions que doit tenir le comité.



(5) Minutes of committee meetings shall be kept by the secretary of the association.

(6) Copies of the minutes of committee meetings and any committee reports shall be sent to the directors following committee meetings.

#### OFFICERS

##### Election of Presiding Officers

31. (1) The directors shall meet within 14 days after the first general meeting of the association, and within 14 days after each annual general meeting after that, and shall select, for the current year, from their number, a president and one or more vice-presidents, and shall appoint a secretary-treasurer or secretary and treasurer, who is not required to be a member of the association.

(2) The directors may, at any time, remove the president or any other officer from the office he or she holds and may select or appoint, as the case may require, another person to fill the vacancy.

#### DUTIES OF PRESIDENT

32. (1) The president shall, unless replaced by another member, preside at meetings of the association and of the directors.

(2) The president is a member of every committee established by the association.

(3) The president shall, with the secretary, sign, execute and deliver all deeds or conveyances of personal or real property, all agreements for sale or purchase of land, all mortgages, leases and other legal documents which the directors may order executed and shall sign all certificates of allotment of shares or membership certificates that are approved by the directors.

(4) Unless another person is authorized to do so by resolution of the directors, the president shall countersign all cheques, notes, bills of exchange and financial documents signed by the treasurer or secretary-treasurer on behalf of the association.

(5) Le secrétaire de l'association garde les procès-verbaux des réunions de comités.

(6) Copies des procès-verbaux des réunions de comités et des rapports de comités sont envoyées aux administrateurs à la suite de ces réunions.

#### DIRIGEANTS

##### Élection des dirigeants

31. (1) Dans les 14 jours qui suivent la première assemblée générale de l'association, et par la suite dans les 14 jours qui suivent chaque assemblée générale annuelle, les administrateurs se réunissent et choisissent parmi eux, pour l'année courante, un président et un ou plusieurs vice-présidents; ils nomment en outre un secrétaire-trésorier ou un secrétaire et un trésorier qui sont ou non sociétaires.

(2) Les administrateurs peuvent, en tout temps, destituer le président ou tout autre dirigeant et peuvent choisir ou nommer, selon le cas, quelqu'un d'autre pour combler le poste vacant.

#### FONCTIONS DU PRÉSIDENT

32. (1) À moins qu'un autre sociétaire ne le remplace, le président préside les assemblées de l'association et les réunions des administrateurs.

(2) Le président est membre de tout comité que constitue l'association.

(3) Le président signe, passe et délivre, avec le secrétaire, tous les titres et actes de transfert de biens personnels ou réels, et tous les contrats de vente ou d'achat de biens-fonds, hypothèques, baux et autres documents juridiques dont les administrateurs ordonnent la passation; il signe aussi tous les certificats d'attribution de parts sociales ou les certificats de sociétaire approuvés par les administrateurs.

(4) Le président contresigne tous les chèques, billets, lettres de change et documents financiers signés par le trésorier ou le secrétaire-trésorier au nom de l'association, sauf si les administrateurs ont autorisé par résolution une autre personne à cette fin.

(5) The president shall submit, at the annual general meeting or as required at a special general meeting, the directors' report of the affairs of the association.

#### DUTIES OF VICE PRESIDENT

33. (1) The vice-president shall discharge the duties of the president if the president is absent or unable to act.

(2) If the office of the president becomes vacant, the directors may select the vice-president or any other director to be president until the next annual general meeting.

#### DUTIES OF SECRETARY

##### Meetings

34. The secretary shall

- (a) attend all meetings of the association and its committees;
- (b) keep accurate minutes of those meetings; and
- (c) provide the minutes to the directors.

##### Signing Officer

35. The secretary shall, with the president, sign, execute and deliver all deeds and conveyances of real or personal property which the directors may order executed, and shall sign all certificates of allotment of stock or membership certificates, applications for which have been approved by resolution of the directors.

##### Correspondence

36. The secretary shall conduct the correspondence of the association and shall have charge of all records, books, papers and documents.

#### DUTIES OF TREASURER

##### Deposits

37. (1) The treasurer shall receive and deposit in a chartered bank, a credit union, or trust company authorized to receive money on deposit, which the

(5) Le président soumet à l'assemblée générale annuelle ou, au besoin, à toute autre assemblée générale le rapport des administrateurs sur les affaires de l'association.

#### FONCTIONS DU VICE-PRÉSIDENT

33. (1) En cas d'absence ou d'incapacité d'agir du président, le vice-président s'acquitte des fonctions de celui-ci.

(2) S'il y a vacance à la présidence, les administrateurs peuvent choisir le vice-président ou un autre administrateur pour combler le poste jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante.

#### FONCTIONS DU SECRÉTAIRE

##### Assemblées

34. Le secrétaire :

- a) assiste à toutes les assemblées de l'association et réunions de comités;
- b) dresse les procès-verbaux exacts de ces assemblées et réunions;
- c) remet les procès-verbaux aux administrateurs.

##### Signataire autorisé

35. Le secrétaire signe, passe et délivre, avec le président tous les titres et actes de transfert de biens réels ou personnels dont les administrateurs ordonnent la passation; il signe en outre tous les certificats d'attribution de parts ou les certificats de sociétaire dont la demande a été approuvée par résolution des administrateurs.

##### Correspondance

36. Le secrétaire tient la correspondance de l'association et est responsable de tous les registres, livres, papiers et documents.

#### FONCTIONS DU TRÉSORIER

##### Dépôts

37. (1) Le trésorier reçoit et dépose dans une banque à charte, une caisse de crédit ou une compagnie de fiducie autorisée à recevoir de l'argent en dépôt, selon

directors may determine, all moneys received by or paid to the association and shall give receipts for the moneys.

(2) If the association is a member of another incorporated co-operative association or co-operative organization, the treasurer may, with the consent of the directors, transfer the moneys to the incorporated co-operative association or co-operative organization.

(3) Moneys of the association shall not be deposited in a credit union in which the manager, treasurer or other person having custody of cash, books, and records of the credit union is also in charge of or has custody of cash, books, and records of the association.

#### Signing Officer

38. The treasurer shall, with the president or any other person authorized to do so, sign all cheques, notes, bills of exchange and other documents necessary to carry on the business of the association.

#### Books and Accounts

39. The treasurer shall keep a proper set of books consistent with generally accepted accounting principles and shall, on request, present to the directors a full and detailed account of all receipts and disbursements.

#### Financial Statements

40. The treasurer shall prepare or cause to be prepared for submission to the annual general meeting a complete statement of the financial position of the association and shall prepare interim financial statements for submission to any special general meeting for which submission is requested by the directors.

### DUTIES OF SECRETARY-TREASURER

#### Duties

41. The office of the secretary and treasurer may be held by one person to be known as the secretary-treasurer, whose duties are set out in sections 34 to 40 and 43.

les instructions des administrateurs, toutes les sommes versées à l'association ou reçues par elle, et donne des reçus pour ces sommes.

(2) Si l'association est membre d'un autre organisme coopératif ou association coopérative constitué en personne morale, le trésorier peut, avec l'approbation des administrateurs, transférer les sommes à celui-ci.

(3) Les fonds de l'association ne peuvent être déposés dans une caisse de crédit dont le gérant, le trésorier ou la personne ayant la garde de l'argent comptant, des livres et des registres de la caisse de crédit est aussi responsable de l'argent comptant, des livres et des registres de l'association.

#### Signataire autorisé

38. Le trésorier signe, avec le président ou toute autre personne autorisée à cette fin, tous les chèques, billets, lettres de change et autres documents nécessaires à l'expédition des affaires de l'association.

#### Livres et comptes

39. Le trésorier tient les livres appropriés conformes aux principes comptables généralement reconnus et, sur demande, présente aux administrateurs un relevé complet et détaillé de toutes les rentrées et sorties de fonds.

#### États financiers

40. Le trésorier prépare ou fait préparer, pour présentation à l'assemblée générale annuelle, un état complet de la situation financière de l'association; il prépare aussi des états financiers périodiques pour présentation, à la demande des administrateurs, à une assemblée générale extraordinaire.

### FONCTIONS DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

#### Fonctions

41. Les postes de secrétaire et de trésorier peuvent être tenus par une même personne, désignée sous le nom de secrétaire-trésorier, dont les fonctions sont celles prévues aux articles 34 à 40 et 43.

## OTHER OFFICIALS

## Duties of Other Officials

42. The duties of the secretary and treasurer or secretary-treasurer may be modified or altered in keeping with the assignment of duties by the directors to the manager or other employees of the association.

## SEAL OF THE ASSOCIATION

## Custody and Use of Seal

43. (1) The secretary shall have custody of the seal of the association.

(2) The seal of the association shall not be affixed to any instrument except by the authority of a resolution of the directors and shall be affixed only by the president and secretary or other person as the directors may appoint, and the president and secretary or other persons shall sign every instrument to which the seal of the association is affixed in their presence.

## FINANCES

## Credit Transactions

44. The directors may authorize the use of credit cards for the purchase of any good or services of the association by its members or customers.

## Surplus from Yearly Business

45. (1) No patronage refund shall be made or allocated to the members of the association so long as

- (a) the association is unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the association's assets are less than the total of
  - (i) its liabilities, and
  - (ii) the amount that would be required to pay the holders of shares or membership interests who have a right to be paid on a redemption or liquidations.

## AUTRES EMPLOYÉS

## Fonctions d'autres employés

42. Les fonctions du secrétaire et du trésorier, ou du secrétaire-trésorier, peuvent être modifiées en regard de l'attribution par les administrateurs de ces fonctions au gérant et à d'autres employés de l'association.

## SCEAU DE L'ASSOCIATION

## Garde et utilisation du sceau

43. (1) Le sceau de l'association est sous la garde du secrétaire.

(2) Le sceau de l'association ne peut être apposé à un instrument que sous l'autorité d'une résolution des administrateurs; il ne peut être apposé que par le président et le secrétaire, ou toute autre personne que nomment les administrateurs; le président, le secrétaire ou les autres personnes ainsi nommées signent en outre tous les instruments auxquels le sceau est apposé en leur présence.

## FINANCES

## Opérations de crédit

44. Les administrateurs peuvent autoriser l'utilisation de cartes de crédit pour l'achat de tout bien ou service de l'association par ses sociétaires ou ses clients.

## Excédent d'opérations

45. (1) Aucun ristourne ne peut être remise ou versée aux sociétaires tant que, selon le cas :

- a) l'association est incapable d'acquitter son passif à échéance;
- b) la valeur de réalisation de l'actif de l'association est inférieure à la somme des éléments suivants :
  - (A) son passif,
  - (B) les sommes requises pour payer les détenteurs de parts sociales ou d'intérêts de sociétaire qui ont droit au paiement en cas de rachat ou de liquidation.

(2) The surplus arising from the yearly operations shall be apportioned

- (a) by first applying the surplus against any deficit arising from the circumstances described in subsection (1) until the deficit is eliminated;
- (b) by setting aside in the reserve fund the greater of the amounts required by the Act and by subsection 45(2);
- (c) by paying interest on share capital at a rate not exceeding 5% for each year; and
- (d) by apportioning any amount of the surplus remaining after fulfilling the requirements of paragraphs (a) and (b) and section 30 of the Act, as payments in proportion to the patronage of the members.

#### Reserve Fund

46. If the reserve fund provided for by section 30 of the Act is depleted or reduced as a result of losses being charged against it, the amounts to be placed in the reserve fund each year from the surplus arising from the business of the association, shall be not less than 20% of the surplus each year until the amount of the reserve fund has reached the amount that it stood at before losses were charged against it.

#### AMALGAMATION

47. If the association is considering amalgamation with another co-operative association, the following shall apply:

- (a) the notice of the general meeting at which the proposed special resolution to authorize the amalgamation is to be considered shall include the proposed amalgamation agreement;
- (b) the special resolution to authorize the amalgamation agreement shall specify the date on which it is proposed that the amalgamation would become effective;
- (c) a financial statement and an operating statement of the association shall be prepared for the members containing information current to a date not more than two months before the date of the meeting.

(2) L'excédent des opérations annuelles est réparti comme suit :

- a) l'excédent est d'abord imputé au déficit découlant des circonstances décrites au paragraphe (1) jusqu'à l'élimination du déficit;
- b) le montant qu'exige la loi ou, s'il est supérieur, le montant exigé au paragraphe 45(2) est ensuite versé au fonds de réserve;
- c) un intérêt d'au plus 5 % par année est versé sur le capital social;
- d) enfin, tout excédent qui reste après avoir satisfait aux exigences des alinéas a) et b) et de l'article 30 de la loi est réparti à titre de paiements proportionnels à l'appart commercial des sociétaires.

#### Fonds de réserve

46. Si le fonds de réserve prévu à l'article 30 de la loi est épuisé ou réduit suite aux pertes qui lui ont été imputées, au moins 20 % de l'excédent des opérations de l'association doit y être déposé chaque année, jusqu'à ce que le fonds de réserve atteigne le niveau qu'il avait avant que les pertes lui soient imputées.

#### FUSION

47. Si l'association envisage de fusionner avec une autre association coopérative :

- a) l'avis de convocation à l'assemblée générale à laquelle sera examinée la résolution spéciale proposée en vue d'autoriser la fusion inclut le projet d'accord de fusion;
- b) la résolution spéciale en vue d'autoriser l'accord de fusion précise la date projetée de prise d'effet de la fusion;
- c) un état financier et un état des résultats d'exploitation de l'association sont établis à l'intention des sociétaires, renfermant des renseignements mis à jour au plus deux mois avant la date de l'assemblée.

## DISSOLUTION

48. If the association is to be dissolved under section 32 of the Act, an audit of the association's books, as at a date not more than two months before the meeting to consider dissolution, shall be made and the auditor's report and financial statement showing the financial position at the time of audit, shall be read at the meeting.

## DISSOLUTION

48. Advenant la dissolution de l'association en vertu de l'article 32 de la loi, une vérification des livres de l'association, à une date d'au plus deux mois avant la date de l'assemblée prévue pour examiner la dissolution, est établie; le rapport du vérificateur et l'état financier montrant la situation financière de l'association au moment de la vérification sont lus à l'assemblée.

**PARTNERSHIP AND BUSINESS NAMES ACT**

R-095-2018

2018-06-27

**PARTNERSHIP AND BUSINESS  
NAMES REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership and Business Names Act* and every enabling power, makes the *Partnership and Business Names Regulations*.

**INTERPRETATION****1.** In these regulations,

"business entity" means

- (a) in respect of an individual, a sole proprietorship, and
- (b) in respect of a person who is not an individual, a corporation, trust, association, syndicate, organization or other organized group of persons whether incorporated or not; (*entité commerciale*)

"dissolved business entity" means a business entity that existed in the Northwest Territories and that is dissolved; (*entité commerciale dissoute*)

"registered trademark" means a trade-mark registered in accordance with the *Trade-marks Act* (Canada). (*marque de commerce déposée*)

**ADMINISTRATION****Registry**

**2.** (1) The Registrar shall establish a partnership and business names registry at the office of the Registrar in Yellowknife.

(2) The Registrar shall keep the registry open for business from 9:30 a.m. to 4 p.m. every day except

- (a) Saturday;
- (b) a holiday; and

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF  
ET LES RAISONS SOCIALES**

R-095-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM  
COLLECTIF ET LES RAISONS SOCIALES**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif et les raisons sociales* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les sociétés en nom collectif et les raisons sociales*.

**DÉFINITIONS**

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«entité commerciale»

- a) À l'égard d'une personne physique, une entreprise à propriétaire unique;
- b) à l'égard d'une personne qui n'est pas une personne physique, une personne morale, une fiducie, une association, un consortium, une organisation ou un autre regroupement de personnes structuré doté ou non de la personnalité morale. (*business entity*)

«entité commerciale dissoute» Entité commerciale qui existait dans les Territoires du Nord-Ouest et qui est dissoute. (*dissolved business entity*)

«marque de commerce déposée» Marque de commerce déposée en conformité avec la *Loi sur les marques de commerce* (Canada). (*registered trademark*)

**ADMINISTRATION****Bureau d'enregistrement**

**2.** (1) Le registraire établit un bureau d'enregistrement des sociétés en nom collectif et des raisons sociales au bureau du registraire à Yellowknife.

(2) Le registraire maintient le bureau d'enregistrement ouvert au public de 9 h 30 à 16 h tous les jours, sauf :

- a) le samedi;
- b) les jours de congé;

- (c) any day on which the Registrar, and other persons employed in the public service, are on mandatory leave.

- c) les jours de congé obligatoires de la fonction publique.

(3) If a document must be filed or registered with the Registrar under the Act or these regulations, the document must be filed in the registry.

(3) Les documents qui doivent être déposés ou enregistrés auprès du registraire en vertu de la Loi ou du présent règlement doivent être déposés au bureau d'enregistrement.

#### Searches

#### Recherches

3. (1) A person may carry out a search of registrations and registered documents in a manner approved by the Registrar.

3. (1) Toute personne peut faire une recherche dans les enregistrements et les documents enregistrés de la manière approuvée par le registraire.

(2) The Registrar may establish an online search system.

(2) Le registraire peut établir un service de télé référence.

#### Certificates

#### Certificats

4. (1) The certificates that the Registrar is required to issue under paragraph 105(a) of the Act are as follows:

4. (1) Les certificats que le registraire est tenu de délivrer en application de l'alinéa 105a) de la Loi sont les suivants :

- (a) certificates of compliance stating that a partnership or business entity has filed with the Registrar a document required to be filed with or sent to the Registrar under the Act;
- (b) certificates of status stating that, according to his or her records, the partnership or business name specified in the certificate
  - (i) is or is not a registered partnership or business name on the date of issue of the certificate, or
  - (ii) was or was not a registered partnership or business name on the day or during the period specified in the certificate;
- (c) corrected certificates where a certificate containing an error has been issued by the Registrar.

- a) les certificats de conformité énonçant qu'une société en nom collectif ou une entité commerciale a déposé auprès du registraire un document dont l'envoi au registraire ou le dépôt auprès de celui-ci est exigé en vertu de la Loi;
- b) les certificats de statut énonçant que, selon les registres du registraire, la société en nom collectif ou la raison sociale mentionnée dans le certificat, selon le cas :
  - (i) est ou n'est pas une société en nom collectif ou une raison sociale enregistrée à la date de délivrance du certificat,
  - (ii) était ou n'était pas une société en nom collectif ou une raison sociale enregistrée à la date ou pendant la période mentionnée dans le certificat;
- c) les certificats rectifiés lorsqu'un certificat contenant une erreur a été délivré par le registraire.

(2) A certificate corrected under paragraph (1)(c) shall bear the date of the certificate it replaces and shall be identified as a certificate corrected on the date the corrected certificate is issued.

(2) Le certificat rectifié en vertu de l'alinéa (1)c) porte la date du certificat qu'il remplace et est identifié comme certificat rectifié à la date de sa délivrance.



(3) The issue of a corrected certificate under paragraph (1)(c) does not affect the rights of a person who acts in good faith and for value in reliance on the certificate containing the error.

(4) Where a certificate to be corrected under paragraph (1)(c) is based on the provision of incorrect information, the members of the partnership or business entity may, and on the request of the Registrar, shall, send to the Registrar the documents required to comply with the Act and shall take any other steps the Registrar may reasonably require.

(5) The Registrar may demand the surrender of the incorrect certificate before issuing the corrected certificate under subsection (4).

#### Fees

**5. (1)** In this section, "public body" means a department, branch or office of any level of government, including Crown corporations, boards or commissions, in Canada.

(2) Subject to subsection (3), the fees payable to the Registrar for the provision of any service under the Act or these regulations are set out in the Schedule.

(3) No fee is payable for the services referred to in item 2 of the Schedule if they are provided to

- (a) a law enforcement agency in Canada; or
- (b) a public body carrying out an investigation or other proceeding, authorized by an enactment, that leads or could lead to the imposition of a penalty or sanction under the enactment.

(4) Notwithstanding subsection (3), a public body shall pay fees, in accordance with subsection (2), for services associated with a search using an online search system established under subsection 3(2).

(3) La délivrance d'un certificat rectifié en vertu de l'alinéa (1)c) ne porte pas atteinte aux droits d'une personne qui agit de bonne foi et contre valeur sur la foi du certificat contenant l'erreur.

(4) Lorsque le certificat à rectifier en vertu de l'alinéa (1)c) se fonde sur la fourniture de renseignements inexacts, les membres de la société en nom collectif ou l'entité commerciale peuvent, et à la demande du registraire doivent, faire parvenir au registraire les documents nécessaires se conformant à la Loi et prennent les autres mesures que le registraire peut raisonnablement exiger.

(5) Le registraire peut exiger la restitution du certificat inexact avant de délivrer le certificat rectifié en vertu du paragraphe (4).

#### Droits

**5. (1)** Au présent article, «organisme public» s'entend d'un ministère, d'une direction ou d'un bureau de tout ordre de gouvernement au Canada, y compris les sociétés d'État, les conseils ou les commissions.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les droits payables au registraire pour la prestation d'un service en vertu de la Loi ou du présent règlement sont prévus à l'annexe.

(3) Les organismes qui suivent ne versent aucun droit pour les services visés au numéro 2 de l'annexe :

- a) les organismes d'application de la loi au Canada;
- b) les organismes publics qui entreprennent une enquête ou une autre procédure, autorisée par un texte, qui mène ou peut mener à l'imposition d'une peine ou d'une sanction en application du texte.

(4) Malgré le paragraphe (3), l'organisme public verse les droits, en conformité avec le paragraphe (2), pour les services afférents à une recherche faite à l'aide d'un service de télé-référence établi en vertu du paragraphe 3(2).

**REGISTRATION OF PARTNERSHIP OR  
BUSINESS NAME****Application to Register**

**6.** (1) A firm may apply to register a partnership under subsection 47(1) of the Act by submitting to the Registrar

- (a) a completed application in a form approved by the Registrar;
- (b) the applicable fee set out in the Schedule; and
- (c) any other information regarding the registration of the partnership that the Registrar may require.

(2) The form of application to be approved by the Registrar under paragraph (1)(a) must include a requirement to provide the following information:

- (a) the name of the proposed partnership;
- (b) the primary business address of the partnership;
- (c) the names, and postal and street addresses, of all partners;
- (d) the nature of the business to be carried on by the partnership.

(3) A person may apply to register a business name under subsection 47(4) of the Act by submitting to the Registrar

- (a) a completed application in a form approved by the Registrar;
- (b) the applicable fee set out in the Schedule; and
- (c) any other information that the Registrar may require.

(4) The form of application to be approved by the Registrar under paragraph (3)(a) must include a requirement to provide the following information:

- (a) the proposed business name;
- (b) the primary address of the business entity;
- (c) the name, and postal and street address, of the applicant;
- (d) the nature of the business to be carried on under the business name.

**ENREGISTREMENT DE SOCIÉTÉS EN NOM  
COLLECTIF OU DE RAISONS SOCIALES****Demande d'enregistrement**

**6.** (1) Une firme peut présenter une demande d'enregistrement d'une société en nom collectif en vertu du paragraphe 47(1) de la Loi en remettant au registraire à la fois :

- a) une demande dûment remplie en la forme approuvée par le registraire;
- b) le droit applicable prévu à l'annexe;
- c) les autres renseignements concernant l'enregistrement de la société en nom collectif qu'exige le registraire.

(2) La forme d'une demande approuvée par le registraire en vertu de l'alinéa (1)a) doit notamment prévoir l'obligation de fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la société en nom collectif proposée;
- b) l'adresse d'affaires principale de la société en nom collectif;
- c) les noms ainsi que les adresses postales et municipales de tous les associés;
- d) la nature de l'entreprise qu'exploitera la société en nom collectif.

(3) Toute personne peut présenter une demande d'enregistrement d'une raison sociale en vertu du paragraphe 47(4) de la Loi en remettant au registraire à la fois :

- a) une demande dûment remplie en la forme approuvée par le registraire;
- b) le droit applicable prévu à l'annexe;
- c) les autres renseignements qu'exige le registraire.

(4) La forme d'une demande approuvée par le registraire en vertu de l'alinéa (3)a) doit notamment prévoir l'obligation de fournir les renseignements suivants :

- a) la raison sociale proposée;
- b) l'adresse d'affaires principale de l'entité commerciale;
- c) le nom ainsi que les adresses postale et municipale de l'auteur de la demande;
- d) la nature de l'entreprise qui sera exploitée sous la raison sociale.

(5) A registrant may apply to renew a registration under subsection 49(2) of the Act by submitting to the Registrar

- (a) a completed application in a form approved by the Registrar;
- (b) the applicable fee set out in the Schedule; and
- (c) any other information regarding the renewal that the Registrar may require.

(6) A registrant shall apply to amend a registration under subsection 50(2), (3) or (5) of the Act by submitting to the Registrar

- (a) a completed application in a form approved by the Registrar;
- (b) the applicable fee set out in the Schedule; and
- (c) any other information regarding the amendment that the Registrar may require.

Additional Requirements

7. A partnership or business name must be set out in block capital letters in any document filed or issued under the Act or these regulations.

8. A partnership or business name must not exceed 120 characters in length, including punctuation marks and spaces.

9. (1) A partnership or business name must contain only the following:

- (a) the letters or characters of the English or French language, including accents;
- (b) Arabic numerals;
- (c) the following punctuation, characters or other marks:

! @ " " « » ~ ° # \$ % & \* ' / ( ) + \ , . - : ; > < = [ ] { } ? ^ Á À Á À È É È É Ë Ê Ë Ê É Í Î Ï Ï Ó Ò Ó Ò Ù Ú Ù Ú Ñ ?

(2) If the Registrar is satisfied that it is not contrary to the public interest, the Registrar may permit the use of punctuation, characters or marks other than that listed in paragraph (1)(c).

(5) Tout titulaire peut présenter une demande de renouvellement d'enregistrement en vertu du paragraphe 49(2) de la Loi en remettant au registraire à la fois :

- a) une demande dûment remplie en la forme approuvée par le registraire;
- b) le droit applicable prévu à l'annexe;
- c) les autres renseignements concernant le renouvellement qu'exige le registraire.

(6) Le titulaire présente une demande de modification de l'enregistrement en vertu du paragraphe 50(2), (3) ou (5) de la Loi en remettant au registraire à la fois :

- a) une demande dûment remplie selon la forme approuvée par le registraire;
- b) le droit applicable prévu à l'annexe;
- c) les autres renseignements concernant la modification qu'exige le registraire.

Exigences supplémentaires

7. Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale doit figurer en lettres majuscules d'imprimerie dans les documents déposés ou délivrés en vertu de la Loi ou du présent règlement.

8. Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas compter plus de 120 caractères, y compris les signes de ponctuation et les espaces.

9. (1) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit contenir que les éléments suivants :

- a) les lettres ou les caractères de la langue française ou anglaise, y compris les accents;
- b) les chiffres arabes;
- c) les signes, de ponctuation ou autres, et les caractères suivants :

! @ " " « » ~ ° # \$ % & \* ' / ( ) + \ , . - : ; > < = [ ] { } ? ^ Á À Á À È É È É Ë Ê Ë Ê É Í Î Ï Ï Ó Ò Ó Ò Ù Ú Ù Ú Ñ ?

(2) Le registraire peut permettre l'utilisation d'autres caractères ou d'autres signes, notamment de ponctuation, que ceux prévus à l'alinéa (1)c) s'il est convaincu que ce n'est pas contraire à l'intérêt public.

(3) The first character of a partnership or business name must be an Arabic numeral or a letter or character of the English or French language.

(4) A partnership or business name must not consist primarily of a combination of punctuation or other marks.

**10.** (1) If a partnership or business name is set out in English and French, one language form must be a direct translation of the other language form.

(2) Notwithstanding subsection (1), minor changes may be made to ensure that each form is idiomatically correct.

(3) If a partnership or business name is set out in a combined English and French form, the "/" mark must be used to separate the two forms of the name.

**11.** In determining whether a name contravenes the Act or these regulations, the Registrar may, without limitation, consider the following:

- (a) the distinctiveness of the name or any element of it and the extent to which the name has become known;
- (b) the length of time the name has been in use;
- (c) the nature of the business carried on under or associated with the name, including the likelihood of any competition among businesses using such a name;
- (d) the nature of the trade with which a name is associated, including the nature of the goods or services and the means by which they are offered or distributed;
- (e) the degree of similarity between the name and another name in appearance or sound;
- (f) the geographic area in the Northwest Territories in which the name is likely to be used.

**12.** A partnership or business name must not indicate or suggest that the partnership or business entity does or will carry on any activity prohibited by law.

(3) Le premier caractère du nom de la société en nom collectif ou de la raison sociale doit être un chiffre arabe, ou une lettre ou un caractère de la langue française ou anglaise.

(4) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas être principalement une combinaison de signes de ponctuation ou d'autres signes.

**10.** (1) S'il existe des versions française et anglaise du nom de la société en nom collectif ou de la raison sociale, l'une doit être la traduction directe de l'autre.

(2) Malgré le paragraphe (1), des changements mineurs sont possibles pour assurer que chaque version est conforme à la langue.

(3) Si le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale a des versions française et anglaise, la barre oblique «/» doit séparer les deux versions.

**11.** Le registraire peut notamment tenir compte des facteurs ci-après pour décider si un nom contrevient aux dispositions de la Loi ou du présent règlement :

- a) le caractère distinctif de l'ensemble ou de l'un des éléments du nom et la mesure dans laquelle le nom a acquis la notoriété;
- b) la durée pendant laquelle le nom a été en usage;
- c) la nature de l'entreprise exploitée sous le nom, ou qui y est liée, y compris la probabilité d'une concurrence parmi les entreprises utilisant semblable nom;
- d) la nature du commerce auquel est lié le nom, y compris la nature des biens ou des services et les moyens par lesquels ils sont offerts ou distribués;
- e) le degré de ressemblance graphique ou phonétique entre le nom et un autre nom;
- f) la région géographique des Territoires du Nord-Ouest où le nom est susceptible d'être utilisé.

**12.** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas indiquer ni impliquer que la société en nom collectif ou l'entité commerciale poursuit ou poursuivra des activités que la loi interdit.

**13.** A partnership or business name must not contain a word or expression in any language that

- (a) is obscene;
- (b) connotes a business that is scandalous, obscene or immoral; or
- (c) is, in the opinion of the Registrar, otherwise contrary to the public interest.

**14. (1)** A partnership or business name must not

- (a) be too general;
- (b) be only descriptive, in any language, of the quality, function or other characteristics of the goods or services in which the partnership or business entity deals or intends to deal;
- (c) be primarily the surname of an individual who is living or has died within 30 years preceding the date of application for registration under subsection 47(4) of the Act or name reservation under subsection 48(3) of the Act; or
- (d) consist primarily of a geographic name.

(2) The Registrar may allow the use of a partnership or business name that would otherwise contravene subsection (1) if the name has through use acquired a meaning that renders the name distinctive.

**15.** A partnership or business name must not contain a year in parentheses unless the partnership or business entity is a successor partnership or business entity and the year is the year in which it became a successor.

**16.** A partnership or business name must not contain a word or expression, an element of which is the surname of an individual, whether or not the word or expression is preceded by the individual's given name or initials, unless

- (a) the individual is a partner in the partnership or, in the case of a business name, the applicant;
- (b) the individual has, had or will have a material interest in the partnership or business entity; or

**13.** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas contenir de mot ou d'expression, en quelque langue que ce soit, qui :

- a) est obscène;
- b) évoque une entreprise scandaleuse, obscène ou immorale;
- c) est, de l'avis du registraire, par ailleurs contraire à l'intérêt public.

**14. (1)** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas, selon le cas :

- a) être trop général;
- b) n'être que descriptif, en quelque langue que ce soit, de la qualité, de la fonction ou d'une autre caractéristique des biens ou des services dont la société en nom collectif ou l'entité commerciale fait ou envisage de faire le commerce;
- c) être principalement le nom de famille d'un particulier vivant ou décédé dans les 30 années qui précèdent la demande d'enregistrement en vertu du paragraphe 47(4) de la Loi ou de réservation de nom ou de raison sociale en vertu du paragraphe 48(3) de la Loi;
- d) être principalement un toponyme.

(2) Le registraire peut permettre l'utilisation du nom de la société en nom collectif ou de la raison sociale qui par ailleurs enfreindrait le paragraphe (1) si le nom ou la raison sociale a acquis, par l'usage, un sens distinctif.

**15.** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas prévoir d'année entre parenthèses, sauf s'il s'agit d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale remplaçante et l'année est celle où elle l'est devenue.

**16.** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit pas contenir de mot ou d'expression dont un élément est le nom de famille d'un particulier, que le mot ou l'expression soit ou non précédé du prénom ou des initiales de ce dernier, sauf si, selon le cas :

- a) le particulier est un associé de la société en nom collectif ou, dans le cas d'une raison sociale, l'auteur de la demande;
- b) le particulier a, avait ou aura un intérêt important dans la société en nom collectif ou l'entité commerciale;

- (c) the partnership or, in the case of a business name, the applicant, is the successor or affiliate of a partnership or business entity using the surname and the partnership or business entity consents in writing to the use of the name by the partnership or applicant.

**17.** A partnership or business entity may not, without the written consent of the applicable body, government or organization, use a name which indicates or suggests that the partnership or business entity

- (a) carries on business under royal, vice-regal or governmental patronage, approval or authority;
- (b) is sponsored or controlled by or is affiliated with
  - (i) the Government of Canada,
  - (ii) the government of a province or territory, or
  - (iii) the government of a country other than Canada,
 or a political subdivision or agency thereof;
- (c) is sponsored or controlled by a university, college or technical institute that is regulated by provincial, territorial or federal legislation; or
- (d) carries on the business of a bank.

**18.** A partnership or business name must not contain any of the following terms:

- (a) "condominium corporation" or any abbreviation or derivation of those words;
- (b) "co-operative", "coopérative" or any abbreviation or derivation of those words;
- (c) "credit union", "caisse de crédit" or any abbreviation or derivation of those words;
- (d) "housing authority" or any abbreviation or derivation of those words.

**19.** (1) For the purposes of this section, partnerships and business entities are "associated or affiliated" if

- (a) their owners or principal shareholders or members are the same; or

- c) la société en nom collectif ou, dans le cas d'une raison sociale, l'auteur de la demande est le successeur ou la filiale d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale qui utilise le nom de famille, et la société en nom collectif ou l'entité commerciale consent par écrit à l'utilisation du nom ou de la raison sociale par la société en nom collectif ou l'auteur de la demande.

**17.** Une société en nom collectif ou une entité commerciale ne peut pas, sans obtenir le consentement écrit de l'organisme, du gouvernement ou de l'organisation approprié, utiliser un nom qui indique ou implique que la société en nom collectif ou l'entité commerciale, selon le cas :

- a) exerce ses activités sous la protection ou avec l'approbation ou l'autorisation royale, vice-royale ou gouvernementale;
- b) est parrainée ou contrôlée par l'un des gouvernements suivants, ou une subdivision politique ou un organisme de ceux-ci, ou y est affiliée :
  - (i) le gouvernement du Canada,
  - (ii) le gouvernement d'une province ou d'un territoire,
  - (iii) le gouvernement d'un pays autre que le Canada;
- c) est parrainée ou contrôlée par une université, un collège ou un institut technique régi par une loi provinciale, territoriale ou fédérale;
- d) exploite une entreprise de banque.

**18.** Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne doit contenir aucun des mots suivants :

- a) «société condominiale» ou «société de condominium» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots;
- b) «coopérative» ou toute abréviation ou tout dérivé de ce mot;
- c) «caisse de crédit», «credit union» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots;
- d) «office d'habitation» ou toute abréviation ou tout dérivé de ces mots.

**19.** (1) Pour l'application du présent article, des sociétés en nom collectif et des entités commerciales sont «associées ou affiliées» si, selon le cas :

- (b) one of them is acquiring all or substantially all of the business or operations of the other, and the one divesting itself of its business or operations undertakes to dissolve or otherwise cease operations within six months.

(2) For the purposes of this section and subsection 48(1) of the Act, a name is similar to the name of another partnership or business entity and likely to confuse or mislead if it is

- (a) a name that would reasonably lead to the inference that the partnership or business entity proposing the name is associated or affiliated with the other partnership or business entity or holder of the registered trademark; or
- (b) a name that would reasonably lead someone who has an interest in dealing with the other partnership or business entity or holder of the registered trademark to deal with the partnership or business entity proposing the name, in the mistaken belief that he or she is dealing with the partnership or business entity or holder of the registered trademark.

(3) Except as provided in this section, a partnership or business name shall not be identical to

- (a) the former name of a partnership or business entity;
- (b) the name of a dissolved partnership or business entity;
- (c) the name of an extra-territorial corporation, the registration of which has been cancelled for two years or less;
- (d) a name reserved under subsection 48(3) of the Act or section 11 of the *Business Corporations Act*; or
- (e) a registered trademark.

- a) leurs propriétaires ou leurs principaux actionnaires ou principaux membres sont les mêmes;
- b) l'une d'elles acquiert toutes ou presque toutes les affaires ou les opérations de l'autre et celle qui s'en dessaisit s'engage à procéder à sa dissolution ou à autrement cesser ses opérations dans les six mois.

(2) Pour l'application du présent article et du paragraphe 48(1) de la Loi, est identique ou semblable au nom d'une autre société en nom collectif ou d'une autre entité commerciale, et est susceptible de tromper ou d'induire en erreur, le nom qui, selon le cas :

- a) pourrait raisonnablement mener à la conclusion que la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est associée ou affiliée à l'autre société en nom collectif ou l'autre entité commerciale, ou au dépositaire de la marque de commerce déposée;
- b) peut raisonnablement amener une personne qui a un intérêt à faire affaire avec l'autre société en nom collectif ou l'autre entité commerciale, ou avec le dépositaire de la marque de commerce déposée, à faire affaire avec la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom, cette personne croyant à tort qu'elle fait affaire avec la société en nom collectif ou l'entité commerciale ou le dépositaire de la marque de commerce déposée.

(3) Sauf aux termes du présent article, le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne peut être identique, selon le cas :

- a) à l'ancien nom d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale;
- b) au nom d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale dissoute;
- c) au nom d'une société extraterritoriale dont l'enregistrement est annulé depuis au plus deux ans;
- d) à un nom ou une raison sociale réservé en vertu du paragraphe 48(3) de la Loi ou une dénomination sociale réservée en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- e) à une marque de commerce déposée.

(4) Except as provided in this section, a partnership or business name shall not be similar to any of the following if the use of that name would be likely to confuse or mislead:

- (a) the former name of a partnership or business entity;
- (b) the name of a dissolved partnership or business entity;
- (c) the name of an extra-territorial corporation, the registration of which has been cancelled for two years or less;
- (d) a name reserved under subsection 48(3) of the Act, subsection 6(2) of the *Co-operative Associations Act* or section 11 of the *Business Corporations Act*;
- (e) a registered trademark.

(5) A partnership or business name may be identical to or similar to the former name of another partnership or business entity if

- (a) the former name has been changed for more than two years;
- (b) the former name was not at any time registered in the Northwest Territories; or
- (c) the partnership or business entity proposing the name is associated or affiliated with the other partnership or business entity.

(6) A partnership or business name may be identical to or similar to the name of a partnership or business entity that has been dissolved

- (a) for more than two years; or
- (b) for two years or less, if the partnership or business entity proposing the name is or would have been associated or affiliated with the dissolved partnership or business entity.

(7) If two or more partnerships or business entities combine to form a new partnership or business entity, the name of the new partnership or business entity may be identical to or similar to the name of one of the partnerships or business entities.

(4) Sauf aux termes du présent article, le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale ne peut être semblable à aucun des éléments ci-après si son utilisation créerait vraisemblablement confusion ou serait trompeur :

- a) l'ancien nom d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale;
- b) le nom d'une société en nom collectif ou d'une entité commerciale dissoute;
- c) le nom d'une société extraterritoriale dont l'enregistrement est annulé depuis au plus deux ans;
- d) un nom ou une raison sociale réservé en vertu du paragraphe 48(3) de la Loi, ou une dénomination sociale réservée en vertu du paragraphe 6(2) de la *Loi sur les associations coopératives* ou de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions*;
- e) une marque de commerce déposée.

(5) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale peut être identique ou semblable à l'ancien nom d'une autre société en nom collectif ou d'une autre entité commerciale si, selon le cas :

- a) l'ancien nom est changé depuis plus de deux ans;
- b) l'ancien nom n'a jamais été enregistré dans les Territoires du Nord-Ouest;
- c) la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est associée ou affiliée à l'autre société en nom collectif ou l'autre entité commerciale.

(6) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale peut être identique ou semblable à celui de la société en nom collectif ou d'une entité commerciale qui est dissoute :

- a) depuis plus de deux ans;
- b) depuis au plus deux ans, si la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est associée ou affiliée à la société en nom collectif ou l'entité commerciale dissoute.

(7) Si plusieurs sociétés en nom collectif ou plusieurs entités commerciales se regroupent pour former une nouvelle société en nom collectif ou une nouvelle entité commerciale, le nom de la nouvelle société en nom collectif ou de la nouvelle entité



(8) A partnership or business name may be similar to the name of another partnership or business entity if

- (a) the partnership or business entity proposing the name is associated or affiliated with the other partnership or business entity; or
- (b) the other partnership or business entity consents to the proposed name.

(9) A partnership or business name may be similar to a name reserved under subsection 48(3) of the Act, subsection 6(2) of the *Co-operative Associations Act* or section 11 of the *Business Corporations Act* if

- (a) the partnership or business entity proposing the name is the holder of the name reservation; or
- (b) the holder of the name reservation consents to the proposed name.

(10) A partnership or business name may be identical to or similar to a registered trademark if

- (a) the partnership or business entity proposing the name is the holder of the registered trademark; or
- (b) the holder of the registered trademark consents to the proposed name.

#### EXTRA-TERRITORIAL LIMITED PARTNERSHIPS

**20.** A certificate required to be filed under subsection 90(1) of the Act in respect of an extra-territorial limited partnership carrying on business in the Northwest Territories must contain the following information:

- (a) the firm name under which the extra-territorial limited partnership is to be conducted;

commerciale peut être identique à celui de l'une des sociétés en nom collectif ou de l'une des entités commerciales.

(8) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale peut être semblable au nom d'une autre société en nom collectif ou d'une autre entité commerciale si, selon le cas :

- a) la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est associée ou affiliée à l'autre société en nom collectif ou l'autre entité commerciale;
- b) l'autre société en nom collectif ou l'autre entité commerciale consent au nom ou à la raison sociale proposé.

(9) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale peut être semblable à un nom ou une raison sociale réservé en vertu du paragraphe 48(3) de la Loi, ou à une dénomination sociale réservée en vertu du paragraphe 6(2) de la *Loi sur les associations coopératives* ou de l'article 11 de la *Loi sur les sociétés par actions* si, selon le cas :

- a) la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est titulaire de la réservation de nom;
- b) le titulaire de la réservation de nom consent au nom proposé.

(10) Le nom de la société en nom collectif ou la raison sociale peut être identique ou semblable à une marque de commerce déposée si, selon le cas :

- a) la société en nom collectif ou l'entité commerciale qui propose le nom est dépositaire de la marque de commerce déposée;
- b) le dépositaire de la marque de commerce déposée accepte le nom proposé.

#### SOCIÉTÉS EN COMMANDITE EXTRATERRITORIALES

**20.** Le certificat dont le dépôt est exigé en vertu du paragraphe 90(1) de la Loi à l'égard d'une société en commandite extraterritoriale qui exploite une entreprise dans les Territoires du Nord-Ouest doit contenir les renseignements suivants :

- a) la raison sociale sous laquelle la société en commandite extraterritoriale sera exploitée;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(b) the nature of the business;</li> <li>(c) the name, and postal and street address, of each general partner;</li> <li>(d) the term for which the extra-territorial limited partnership is to exist;</li> <li>(e) the amount of cash and the nature and fair value of any other property contributed by the limited partners;</li> <li>(f) the amount of any additional contributions to be made by the limited partners and the times at which, or events on the happening of which, an additional contribution is to be made;</li> <li>(g) the time, if agreed on, when the contribution of the limited partners is to be returned;</li> <li>(h) the share of the profits or other compensation by way of income that the limited partners are entitled to by reason of their contributions;</li> <li>(i) the right, if given, of a limited partner to substitute an assignee as contributor in his or her place, and the terms and conditions of the substitution;</li> <li>(j) the right, if given, of the partners to admit additional limited partners;</li> <li>(k) the right, if given, of one or more of the limited partners to priority over other limited partners, to a return of contributions or to compensation by way of income, and the nature of the priority;</li> <li>(l) the right, if given, of the remaining general partner or partners to continue the business on the death, retirement or mental incompetence of a general partner;</li> <li>(m) the right, if given, of a limited partner to demand and receive property other than cash in return for his or her contribution;</li> <li>(n) the address for service required by section 93 of the Act.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) la nature de l'entreprise;</li> <li>c) le nom ainsi que les adresses postale et municipale de chaque commandité;</li> <li>d) la durée de la société en commandite extraterritoriale;</li> <li>e) le montant en argent ainsi que la nature et la juste valeur de tout autre bien au titre de l'apport des commanditaires;</li> <li>f) le montant des apports subséquents des commanditaires, ainsi que les dates de ces apports ou les événements à la réalisation desquels ils seront versés;</li> <li>g) la date convenue, si tel est le cas, pour la restitution de l'apport des commanditaires;</li> <li>h) la part des bénéfices ou toute autre rémunération sous forme de revenu à laquelle les commanditaires ont droit en raison de leur apport;</li> <li>i) s'il est stipulé, le droit d'un commanditaire de se faire remplacer par un cessionnaire pour fournir son apport, ainsi que les modalités de ce remplacement;</li> <li>j) s'il est stipulé, le droit d'admettre de nouveaux commanditaires;</li> <li>k) s'il est stipulé, le droit de priorité d'un ou de plusieurs des commanditaires quant à la restitution de l'apport ou à la rémunération sous forme de revenu, ainsi que la nature de cette priorité;</li> <li>l) s'il est stipulé, le droit du ou des commandités restants de continuer l'entreprise en cas de décès, de retraite ou d'incapacité mentale d'un commandité;</li> <li>m) s'il est stipulé, le droit d'un commanditaire de demander et d'obtenir la restitution de son apport sous forme de biens plutôt qu'en numéraire;</li> <li>n) l'adresse de signification prévue à l'article 93 de la Loi.</li> </ul> |
|---|---|

**21.** The information that must be contained in a certificate of restoration of an extra-territorial limited partnership referred to in subsection 100(1) of the Act is the same information that is required to be included in a certificate for registration of an extra-territorial limited partnership under section 20.

**21.** Les renseignements que doit contenir le certificat de rétablissement d'une société en commandite extraterritoriale visé au paragraphe 100(1) de la Loi sont les mêmes que ceux que doit inclure le certificat d'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale en application de l'article 20.

## LIMITED LIABILITY PARTNERSHIPS

**22.** The following are prescribed as eligible professions for the purposes of Parts III.1 and III.2 of the Act:

- (a) architecture;
- (b) certified general accountancy;
- (c) chartered accountancy;
- (d) dentistry;
- (e) engineering;
- (f) geoscience;
- (g) law;
- (h) management accountancy;
- (i) registered nursing;
- (j) pharmacy.

**23.** (1) The time and day referred to in paragraph 102.17(2)(b) of the Act is, except when postal services are not functioning, the expiration of 10 business days from the day on which the notice or document was sent by registered mail in accordance with paragraph 102.17(1)(c) of the Act.

(2) The time and day referred to in paragraph 102.33(2)(b) of the Act is, except when postal services are not functioning, the expiration of 10 business days from the day on which the notice or document was sent by registered mail in accordance with paragraph 102.33(1)(c) of the Act.

**24.** (1) For the purposes of this section, the anniversary month of a limited liability partnership is the month in each year that is the same as the month in which the certificate of registration was issued.

(2) For the purposes of section 102.19 of the Act, a limited liability partnership shall annually, not later than the last day of the month immediately following the anniversary month, file with the Registrar, in a form satisfactory to the Registrar, a report confirming the information or identifying any changes respecting the information filed under subsection 102.9(4) of the Act.

**25.** (1) For the purposes of this section, the anniversary month of an extra-territorial limited liability partnership is the month in each year that is the same as the month in which

- (a) the partnership registered was a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction; or

## SOCIÉTÉS À RESPONSABILITÉ LIMITÉE

**22.** Les professions qui suivent constituent les professions admissibles pour l'application des parties III.1 et III.2 de la Loi :

- a) architecte;
- b) comptable général licencié;
- c) comptable agréé;
- d) dentiste;
- e) ingénieur;
- f) géoscientifique;
- g) avocat;
- h) comptable en gestion;
- i) infirmière autorisée;
- j) pharmacien.

**23.** (1) L'heure et le jour visés à l'alinéa 102.17(2)(b) de la Loi est, sauf interruption des services postaux, l'expiration des 10 jours ouvrables suivant l'envoi des avis ou documents par courrier recommandé conformément à l'alinéa 102.17(1)(c) de la Loi.

(2) L'heure et le jour visés à l'alinéa 102.33(2)(b) de la Loi est, sauf interruption des services postaux, l'expiration des 10 jours ouvrables suivant l'envoi des avis ou documents par courrier recommandé conformément à l'alinéa 102.33(1)(c) de la Loi.

**24.** (1) Aux fins du présent article, le mois anniversaire d'une société à responsabilité limitée est le mois de chaque année qui correspond au mois au cours duquel le certificat d'enregistrement a été délivré.

(2) Aux fins de l'article 102.19 de la Loi, la société à responsabilité limitée dépose chaque année, au plus tard le dernier jour du mois qui suit le mois anniversaire, auprès du registraire en la forme acceptable à celui-ci, un rapport confirmant les renseignements ou identifiant les modifications relatives aux renseignements déposés en vertu du paragraphe 102.9(4) de la Loi.

**25.** (1) Aux fins du présent article, le mois anniversaire d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale est le mois de chaque année qui correspond au mois au cours duquel, selon le cas :

- a) la société a été enregistrée comme société à responsabilité limitée sous le régime des lois de l'autorité législative compétente;

- (b) constating documents were issued for the limited liability partnership under the laws of a governing jurisdiction that does not require the registration of the limited liability partnership.

(2) For the purposes of section 102.35 of the Act, an extra-territorial limited liability partnership shall annually, not later than the last day of the month immediately following the anniversary month, file with the Registrar, in a form satisfactory to the Registrar, a report confirming the information or identifying any changes respecting the information filed under subsection 102.25(3) of the Act.

(3) An extra-territorial limited liability partnership need not file an annual report under this section where the date by which the annual report must be filed with the Registrar is in the month during which the extra-territorial limited liability partnership registers under the Act or is in any of the following six months.

**26. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are repealed.**

**27. These regulations come into force June 29, 2018.**

- b) l'acte constitutif a été délivré pour la société à responsabilité limitée sous le régime des lois d'une autorité législative qui n'exige pas l'enregistrement de la société à responsabilité limitée.

(2) Aux fins de l'article 102.35 de la Loi, la société à responsabilité limitée extraterritoriale dépose chaque année, au plus tard le dernier jour du mois qui suit le mois anniversaire, auprès du registraire en la forme acceptable à celui-ci, un rapport confirmant les renseignements ou identifiant les modifications relatives aux renseignements déposés en vertu du paragraphe 102.25(3) de la Loi.

(3) La société à responsabilité limitée extraterritoriale n'a pas besoin de déposer de rapport annuel en vertu du présent article lorsque la date limite du dépôt du rapport annuel auprès du registraire se situe dans le mois au cours duquel elle s'enregistre sous le régime de la Loi ou dans les six mois qui suivent l'enregistrement.

**26. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est abrogé.**

**27. Le présent règlement entre en vigueur le 29 juin 2018.**



## SCHEDULE

(Section 5)

*Registrations, applications, requests and filings*

1. The following fees are payable for registrations, applications, requests and filings:	
(a) Name reservation request and assignment of name reservation . . . . .	\$ 25
(b) Application for partnership and business name registration where the name has been reserved . . . . .	\$ 50
(c) Application for partnership and business name registration where the name has not been reserved . . . . .	\$ 75
(d) Application for partnership and business name renewal . . . . .	\$ 50
(e) Changes in partnership or business name registration . . . . .	\$ 25
(f) Changes in partnership or business name registration that includes a change of name where the name has not been reserved . . . . .	\$ 50
(g) Registration of the dissolution of a partnership . . . . .	NIL
(h) Registration in respect of ceasing to use a business name . . . . .	NIL
(i) Certificate in respect of formation of a limited partnership where the name has been reserved . . . . .	\$ 300
(j) Certificate in respect of formation of a limited partnership where the name has not been reserved . . . . .	\$ 325
(k) Certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership where the name has been reserved . . . . .	\$ 300
(l) Certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership where the name has not been reserved . . . . .	\$ 325
(m) Change to certificate in respect of formation of a limited partnership, except a change of limited partners . . . . .	\$ 100
(n) Change to certificate in respect of formation of a limited partnership, except a change of limited partners, that includes a change of name where the name has not been reserved . . . . .	\$ 125
(o) Change to certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership . . . . .	\$ 100
(p) Change to certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership that includes a change of name where the name has not been reserved . . . . .	\$ 125
(q) Cancellation of certificate in respect of formation of a limited partnership . . . . .	NIL
(r) Cancellation of certificate in respect of registration of an extra-territorial limited partnership . . . . .	NIL
(s) Application for registration of a limited liability partnership . . . . .	\$ 300
(t) Application for registration of an extra-territorial limited liability partnership . . . . .	\$ 300
(u) Change of name of a limited liability partnership . . . . .	\$ 100
(v) Change of name of an extra-territorial limited liability partnership . . . . .	\$ 100
(w) Annual report of a limited liability partnership . . . . .	\$ 100
(x) Annual report of an extra-territorial limited liability partnership . . . . .	\$ 100
(y) Cancellation of registration of a limited liability partnership . . . . .	NIL
(z) Cancellation of registration of an extra-territorial limited liability partnership . . . . .	NIL
(z.1) Registrations, applications, requests or filings not set out in this Schedule . . . . .	NIL

*Searches, Certificates and Copies*

2. The following fees are payable for searches, certificates and copies:	
(a) Searches (for each search) . . . . .	\$ 4
(b) Certificate of status (for each name) . . . . .	\$ 20
(c) Certificate of true copy of an original document . . . . .	\$ 5
(d) Photocopies (for each page) . . . . .	\$ 1
(e) Facsimile transmissions (for each page) . . . . .	\$ 2

## ANNEXE

(article 5)

*Enregistrements, demandes et dépôts***1. Droits exigibles pour les enregistrements, demandes et dépôts :**

a) Demande de réservation de nom et cession de réservation de nom . . . . .	25 \$
b) Demande d'enregistrement de société en nom collectif ou de raison sociale lorsque le nom a été réservé . . . . .	50 \$
c) Demande d'enregistrement d'une société en nom collectif et d'une raison sociale lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	75 \$
d) Demande de renouvellement d'une société en nom collectif ou d'une raison sociale . . . . .	50 \$
e) Modifications de l'enregistrement d'une société en nom collectif ou d'une raison sociale . . . . .	25 \$
f) Modifications de l'enregistrement d'une société en nom collectif ou d'une raison sociale qui inclut un changement de nom lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	50 \$
g) Enregistrement de la dissolution d'une société en nom collectif . . . . .	AUCUN
h) Enregistrement relatif à la cessation d'utilisation d'une raison sociale . . . . .	AUCUN
i) Certificat relatif à la formation d'une société en commandite lorsque le nom a été réservé . . . . .	300 \$
j) Certificat relatif à la formation d'une société en commandite lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	325 \$
k) Certificat relatif à l'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale lorsque le nom a été réservé . . . . .	300 \$
l) Certificat relatif à l'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	325 \$
m) Modification au certificat relatif à la formation d'une société en commandite, à l'exception d'un changement de commanditaires . . . . .	100 \$
n) Modification au certificat relatif à la formation d'une société en commandite, à l'exception d'un changement de commanditaires, qui inclut un changement de nom lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	125 \$
o) Modification au certificat relatif à l'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale . . . . .	100 \$
p) Modification au certificat relatif à l'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale qui inclut un changement de nom lorsque le nom n'a pas été réservé . . . . .	125 \$
q) Annulation d'un certificat relatif à la formation d'une société en commandite . . . . .	AUCUN
r) Annulation d'un certificat relatif à l'enregistrement d'une société en commandite extraterritoriale . . . . .	AUCUN
s) Demande d'enregistrement d'une société à responsabilité limitée . . . . .	300 \$
t) Demande d'enregistrement d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale . . . . .	300 \$
u) Changement de nom d'une société à responsabilité limitée . . . . .	100 \$
v) Changement de nom d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale . . . . .	100 \$
w) Rapport annuel d'une société à responsabilité limitée . . . . .	100 \$
x) Rapport annuel d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale . . . . .	100 \$
y) Annulation de l'enregistrement d'une société à responsabilité limitée . . . . .	AUCUN
z) Annulation de l'enregistrement d'une société à responsabilité limitée extraterritoriale . . . . .	AUCUN
z.1) Enregistrements, demandes et dépôts non prévus dans la présente annexe . . . . .	AUCUN

*Recherches, certificats, attestations et copies***2. Droits exigibles pour les recherches, certificats, attestations et copies :**

a) Recherches (par recherche) . . . . .	4 \$
b) Certificat de statut (par nom) . . . . .	20 \$
c) Attestation de copie conforme à l'original . . . . .	5 \$
d) Photocopies (par page) . . . . .	1 \$
e) Télécopies (par page) . . . . .	2 \$

**PUBLIC AIRPORTS ACT**

R-096-2018

2018-06-27

**PUBLIC AIRPORTS FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Airports Fees Regulations*, established by regulation numbered R-019-2006, are amended by these regulations.
2. Schedule A is amended to the extent set out in Appendix 1 to these regulations.
3. Schedule B is amended to the extent set out in Appendix 2 to these regulations.
4. Schedule C is repealed and the schedule set out in Appendix 3 to these regulations is substituted.
5. These regulations come into force August 1, 2018.

**LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS**

R-096-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS  
AUX AÉROPORTS PUBLICS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux aéroports publics*, pris par le règlement n° R-019-2006, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice 1 du présent règlement.
3. L'annexe B est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice 2 du présent règlement.
4. L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice 3 du présent règlement.
5. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2018.





**APPENDIX 1****1. Part 2 is repealed and the following is substituted:**

Part 2

*(Subsection 2(2))*

Fort Simpson Airport, Fort Smith Airport, Hay River Airport,  
Inuvik Airport and Norman Wells Airport

1. For an aircraft originating from a location within Canada, the landing fee is the greater of the following:
  - (a) the maximum certificated take-off weight in kilograms multiplied by
    - (i) \$1.53 per 1,000 kg if the weight does not exceed 21,000 kg,
    - (ii) \$1.95 per 1,000 kg if the weight exceeds 21,000 kg but does not exceed 45,000 kg, or
    - (iii) \$2.29 per 1,000 kg if the weight exceeds 45,000 kg;
  - (b) \$ 3.47.
  
2. For an aircraft originating from a location outside of Canada, the landing fee is the greater of the following:
  - (a) the maximum certificated take-off weight in kilograms multiplied by
    - (i) \$4.78 per 1,000 kg if the weight does not exceed 30,000 kg,
    - (ii) \$6.05 per 1,000 kg if the weight exceeds 30,000 kg but does not exceed 70,000 kg, or
    - (iii) \$7.21 per 1,000 kg if the weight exceeds 70,000 kg;
  - (b) \$13.56.

**APPENDICE 1****1. La partie 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Partie 2

*(paragraphe 2(2))*

Aéroport de Fort Simpson, aéroport de Fort Smith, aéroport de Hay River,  
aéroport d'Inuvik et aéroport de Norman Wells

1. La redevance d'atterrissage pour un aéronef en provenance d'un endroit au Canada est fixée au plus élevé des montants suivants :

- a) la masse maximale homologuée au décollage en kilogrammes multipliée par
  - (i) 1,53 \$ par 1 000 kg si la masse est inférieure ou égale à 21 000 kg,
  - (ii) 1,95 \$ par 1 000 kg si la masse est supérieure à 21 000 kg mais inférieure ou égale à 45 000 kg,
  - (iii) 2,29 \$ par 1 000 kg si la masse est supérieure à 45 000 kg;
- b) 3,47 \$.

2. La redevance d'atterrissage pour un aéronef en provenance d'un endroit à l'extérieur du Canada est fixée au plus élevé des montants suivants :

- a) la masse maximale homologuée au décollage en kilogrammes multipliée par
  - (i) 4,78 \$ par 1 000 kg si la masse est inférieure ou égale à 30 000 kg,
  - (ii) 6,05 \$ par 1 000 kg si la masse est supérieure à 30 000 kg mais inférieure ou égale à 70 000 kg,
  - (iii) 7,21 \$ par 1 000 kg si la masse est supérieure à 70 000 kg;
- b) 13,56 \$.

**APPENDIX 2****1. Part 3 is repealed and the following is substituted:**

## Part 3

*(Subsection 3(3))*Fort Simpson Airport, Fort Smith Airport, Hay River Airport,  
Inuvik Airport and Norman Wells Airport

1. Aircraft parked at the Fort Simpson Airport, the Fort Smith Airport, the Hay River Airport, the Inuvik Airport or the Norman Wells Airport for six hours or less . . . . .	No fee
2. Aircraft parked at the Fort Simpson Airport, the Fort Smith Airport, the Hay River Airport, the Inuvik Airport or the Norman Wells Airport for more than six hours, for each 24 hour period or a portion of such period:	
(a) for an aircraft with maximum certificated take-off weight not exceeding 5,000 kg . . . . .	\$ 6.26
(b) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 5,000 kg but not exceeding 10,000 kg . . . . .	\$ 11.08
(c) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 10,000 kg but not exceeding 30,000 kg . . . . .	\$ 20.49
(d) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 30,000 kg but not exceeding 60,000 kg . . . . .	\$ 31.75
(e) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 60,000 kg but not exceeding 100,000 kg . . . . .	\$ 47.92
(f) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 100,000 kg but not exceeding 200,000 kg . . . . .	\$ 80.12
(g) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 200,000 kg but not exceeding 300,000 kg . . . . .	\$ 111.93
(h) for an aircraft with maximum certificated take-off weight exceeding 300,000 kg . . . . .	\$ 144.46

## APPENDICE 2

## 1. La partie 3 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Partie 3

(paragraphe 3(3))

Aéroport de Fort Simpson, aéroport de Fort Smith, aéroport de Hay River,  
aéroport d'Inuvik et aéroport de Norman Wells

1. Redevance à verser pour le stationnement d'un aéronef à l'aéroport de Fort Simpson, l'aéroport de Fort Smith, l'aéroport de Hay River, l'aéroport d'Inuvik ou l'aéroport de Norman Wells pendant une période de six heures ou moins. ....	Aucune redevance
2. Lorsqu'un aéronef est stationné à l'aéroport de Fort Simpson, l'aéroport de Fort Smith, l'aéroport de Hay River, l'aéroport d'Inuvik ou l'aéroport de Norman Wells pour une période de plus de six heures, la redevance pour le stationnement de l'aéronef par période de 24 heures, ou portion de cette période, est fixée comme suit :	
a) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est inférieure ou égale à 5 000 kg .....	6,26 \$
b) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 5 000 kg mais inférieure ou égale à 10 000 kg .....	11,08 \$
c) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 10 000 kg mais inférieure ou égale à 30 000 kg .....	20,49 \$
d) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 30 000 kg mais inférieure ou égale à 60 000 kg .....	31,75 \$
e) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 60 000 kg mais inférieure ou égale à 100 000 kg .....	47,92 \$
f) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 100 000 kg mais inférieure ou égale à 200 000 kg. ....	80,12 \$
g) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 200 000 kg mais inférieure ou égale à 300 000 kg .....	111,93 \$
h) pour un aéronef dont la masse maximale homologuée au décollage est supérieure à 300 000 kg .....	144,46 \$

**APPENDIX 3****SCHEDULE C  
GENERAL TERMINAL FEES***(Subsections 4(5) and (6))*

## General Terminal Fees for Aircraft

Item	Maximum Certificated Seating Capacity	Fort Simpson Airport	Fort Smith Airport	Hay River Airport	Inuvik Airport	Norman Wells Airport	Yellowknife Airport <sup>1</sup>
1	not exceeding 9	\$10.55	\$10.55	\$10.55	\$10.55	\$10.55	\$30.00
2	more than 9 but not exceeding 15	\$21.61	\$21.61	\$21.61	\$21.61	\$21.61	\$60.00
3	more than 15 but not exceeding 25	\$31.75	\$31.75	\$31.75	\$31.75	\$31.75	\$100.00
4	more than 25 but not exceeding 45	\$58.38	\$58.38	\$58.38	\$58.38	\$58.38	\$155.00
5	more than 45 but not exceeding 60	\$88.90	\$88.90	\$88.90	\$88.90	\$88.90	\$230.00
6	more than 60 but not exceeding 89	\$139.69	\$139.69	\$139.69	\$139.69	\$139.69	\$345.00
7	more than 89 but not exceeding 125	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$480.00
8	more than 125 but not exceeding 150	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$580.00
9	more than 150	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$184.14	\$650.00

<sup>1</sup> Note: These fees apply to flight arrivals on Yellowknife Airport property unless the property is leased.

**APPENDICE 3****ANNEXE C  
REDEVANCES GÉNÉRALES D'AÉROGARE***(paragraphes 4(5) et (6))*

Redevances générales d'aérogare pour aéronefs

N°	Nombre de sièges homologué	aéroport de Fort Simpson	aéroport de Fort Smith	aéroport de Hay River	aéroport d'Inuvik	aéroport de Norman Wells	aéroport de Yellowknife <sup>1</sup>
1	inférieur ou égal à 9	10,55 \$	10,55 \$	10,55 \$	10,55 \$	10,55 \$	30,00 \$
2	supérieur à 9 mais inférieur ou égal à 15	21,61 \$	21,61 \$	21,61 \$	21,61 \$	21,61 \$	60,00 \$
3	supérieur à 15 mais inférieur ou égal à 25	31,75 \$	31,75 \$	31,75 \$	31,75 \$	31,75 \$	100,00 \$
4	supérieur à 25 mais inférieur ou égal à 45	58,38 \$	58,38 \$	58,38 \$	58,38 \$	58,38 \$	155,00 \$
5	supérieur à 45 mais inférieur ou égal à 60	88,90 \$	88,90 \$	88,90 \$	88,90 \$	88,90 \$	230,00 \$
6	supérieur à 60 mais inférieur ou égal à 89	139,69 \$	139,69 \$	139,69 \$	139,69 \$	139,69 \$	345,00 \$
7	supérieur à 89 mais inférieur ou égal à 125	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	480,00 \$
8	supérieur à 125 mais inférieur ou égal à 150	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	580,00 \$
9	supérieur à 150	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	184,14 \$	650,00 \$

<sup>1</sup> Avis : Ces redevances s'appliquent aux arrivées de vol ayant lieu sur les aires de l'aéroport de Yellowknife sauf si elles ont lieu sur des aires louées de l'aéroport.

**WILDLIFE ACT**

R-097-2018

2018-06-27

**SMALL GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Small Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-022-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by repealing the definition "BLA".

3. The Schedule is amended in each of the following Parts by repealing item 6:

- (a) Part 1;
- (b) Part 2A;
- (c) Part 2B;
- (d) Part 2C;
- (e) Part 3;
- (f) Part 4A;
- (g) Part 4B;
- (h) Part 4C;
- (i) Part 5.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-097-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE DU  
PETIT GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse du petit gibier*, pris par le règlement n° R-022-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition de «PFA».

3. L'annexe est modifiée par abrogation du numéro 6 dans les parties suivantes :

- a) la partie 1;
- b) la partie 2A;
- c) la partie 2B;
- d) la partie 2C;
- e) la partie 3;
- f) la partie 4A;
- g) la partie 4B;
- h) la partie 4C;
- i) la partie 5.



**WILDLIFE ACT**

R-098-2018

2018-06-27

**TRAPPING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(2) is amended by repealing the definition "BLA".**

**3. (1) Schedule A is amended by this section.**

**(2) Item 61.1 is amended in Column I by striking out "61.1" and substituting "61.1".**

**(3) The following provisions are repealed:**

- (a) item 7;
- (b) item 10;
- (c) item 15;
- (d) item 18;
- (e) item 25;
- (f) item 32;
- (g) item 41;
- (h) item 46;
- (i) item 55;
- (j) item 60;
- (k) item 63;
- (l) item 68;
- (m) item 73.

**(4) The French version of items 62 and 63 are each amended in Column II by striking out "Écureuil (toutes les espèces)" and substituting "Écureuil (toutes les espèces)".**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-098-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LE  
PIÉGEAGE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(2) est modifié par abrogation de la définition de «PFA».**

**3. (1) L'annexe A est modifiée par le présent article.**

**(2) Le numéro 61.1 est modifié par suppression de «61.1», dans la colonne I, et par substitution de «61.1».**

**(3) Les dispositions suivantes sont abrogées :**

- a) le numéro 7;
- b) le numéro 10;
- c) le numéro 15;
- d) le numéro 18;
- e) le numéro 25;
- f) le numéro 32;
- g) le numéro 41;
- h) le numéro 46;
- i) le numéro 55;
- j) le numéro 60;
- k) le numéro 63;
- l) le numéro 68;
- m) le numéro 73.

**(4) La version française des numéros 62 et 63 est modifiée par suppression de «Écureuil (toutes les espèces)», dans la colonne II, et par substitution de «Écureuil (toutes les espèces)».**

**WILDLIFE ACT**

R-099-2018

2018-06-27

**WILDLIFE FEES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Wildlife Fees Regulations*, established by regulation numbered R-114-2014, are amended by these regulations.**
- 2. Section 1 is amended by striking out ""BLA", "BLB",".**
- 3. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-099-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
RELATIFS À LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits relatifs à la faune*, pris par le règlement n° R-114-2014, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'article 1 est modifié par suppression de «PFA», «PFB».**
- 3. L'annexe est abrogée et remplacée par celle figurant à l'appendice du présent règlement.**

**APPENDIX****SCHEDULE***(sections 2, 3 and 4)***Fees**

1. The fee for a small game authorization on a hunting licence for each year is
  - (a) in the case of a person who holds an SHL ..... \$ 22;
  - (b) in the case of a person who holds an RES ..... \$ 22;
  - (c) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 44;
  - (d) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 110.
  
2. (1) The fee for a tag for a black bear is
  - (a) in the case of an Aboriginal harvester ..... nil;
  - (b) in the case of a person who holds a GHL ..... nil;
  - (c) in the case of a person who holds an SHL ..... \$ 22;
  - (d) in the case of a person who holds an RES ..... \$ 22;
  - (e) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 44;
  - (f) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 110.

(2) The harvest fee for a black bear is

  - (a) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 220;
  - (b) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 220.
  
3. (1) The fee for a tag for a grizzly bear is
  - (a) in the case of an Aboriginal harvester ..... nil;
  - (b) in the case of a person who holds a GHL ..... nil;
  - (c) in the case of a person who holds an SHL ..... \$ 22;
  - (d) in the case of a person who holds an RES ..... \$ 22;
  - (e) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 44;
  - (f) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 110.

(2) The harvest fee for a grizzly bear is

  - (a) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 2,200;
  - (b) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 2,200.
  
4. (1) The fee for a tag for a polar bear is
  - (a) in the case of an Aboriginal harvester ..... nil;
  - (b) in the case of a person who holds a GHL ..... nil;
  - (c) in the case of a person who holds an SHL ..... \$ 22;
  - (d) in the case of a person who holds an RES ..... \$ 22;
  - (e) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 44;
  - (f) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 110.

(2) The harvest fee for a polar bear is

  - (a) in the case of a person who holds an NR ..... \$ 1,650;
  - (b) in the case of a person who holds an NRA ..... \$ 1,650.

5. (1) The fee for a tag for a wood bison is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 110; |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 220; |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 330. |
- (2) The harvest fee for a wood bison is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 660; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 660. |
6. (1) The fee for a tag for a barren ground caribou is
- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;                            |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;                            |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;                          |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;                          |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44 for the first tag,        |
| .....  | \$ 88 for each subsequent tag;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110 for the first tag,       |
| .....  | \$ 220 for each subsequent tag. |
- (2) The harvest fee for a barren ground caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 330; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 330. |
7. (1) The fee for a tag for a woodland caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |
- (2) The harvest fee for a woodland caribou is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 440. |
8. (1) The fee for a tag for a Dall's sheep is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |

- (2) The harvest fee for a Dall's sheep is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 440. |
9. (1) The fee for a tag for a deer (white-tailed or mule) is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester   |    | nil; |
| (b) in the case of a person who holds a GHL  |    | nil; |
| (c) in the case of a person who holds an SHL | \$ | 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES |    | nil; |
| (e) in the case of a person who holds an NR  |    | nil; |
| (f) in the case of a person who holds an NRA |    | nil. |
- (2) The harvest fee for a deer (white-tailed or mule) is
- |  |  |      |
|--|--|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR  |  | nil; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA |  | nil. |
10. (1) The fee for a tag for a moose is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester   |    | nil; |
| (b) in the case of a person who holds a GHL  |    | nil; |
| (c) in the case of a person who holds an SHL | \$ | 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES | \$ | 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 110. |
- (2) The harvest fee for a moose is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 440. |
11. (1) The fee for a tag for a mountain goat is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester   |    | nil; |
| (b) in the case of a person who holds a GHL  |    | nil; |
| (c) in the case of a person who holds an SHL | \$ | 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES | \$ | 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 110. |
- (2) The harvest fee for a mountain goat is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 440; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 440. |
12. (1) The fee for a tag for a muskox is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester   |    | nil; |
| (b) in the case of a person who holds a GHL  |    | nil; |
| (c) in the case of a person who holds an SHL | \$ | 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES | \$ | 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR  | \$ | 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA | \$ | 110. |

- (2) The harvest fee for a muskox is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ | 330; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ | 330. |
13. (1) The fee for a tag for a wolf is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |
- (2) The harvest fee for a wolf is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ | 220; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ | 220. |
14. (1) The fee for a tag for a wolverine is
- |  |         |
|--|---------|
| (a) in the case of an Aboriginal harvester .....   | nil;    |
| (b) in the case of a person who holds a GHL .....  | nil;    |
| (c) in the case of a person who holds an SHL ..... | \$ 22;  |
| (d) in the case of a person who holds an RES ..... | \$ 22;  |
| (e) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ 44;  |
| (f) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ 110. |
- (2) The harvest fee for a wolverine is
- |  |    |      |
|--|----|------|
| (a) in the case of a person who holds an NR .....  | \$ | 220; |
| (b) in the case of a person who holds an NRA ..... | \$ | 220. |
15. There is no fee for a wildlife management permit.
16. There is no fee for a wildlife transport permit.
17. There is no fee for a wildlife research permit.
18. There is no fee for a general wildlife permit.
19. There is no fee for a licence to conduct courses where wildlife is hunted.
20. There is no fee for a wildlife observation permit.
21. The fee for a registered trapping area licence is .....
- |  |    |     |
|--|----|-----|
|  | \$ | 22. |
|--|----|-----|
22. There is no fee for membership in a registered group trapping area.

23. The fee for an authorization to trap fur-bearers under the authority of an SHL is \$ 22.
24. There is no fee for a wildlife export permit.
25. (1) The fee for a licence to deal in the meat of wildlife is . . . . . \$ 220;  
(2) The fee for the renewal of a licence to deal in the meat of wildlife is . . . \$ 110.
26. (1) The fee for a commercial wildlife licence is . . . . . \$ 1,100;  
(2) The fee for the renewal of a commercial wildlife licence is . . . . . \$ 550.
27. (1) The fee for a fur dealer licence is . . . . . \$ 440;  
(2) The fee for the renewal of a fur dealer licence is . . . . . \$ 220.
28. (1) The fee for a fur farm licence is . . . . . \$ 440;  
(2) The fee for the renewal of a fur farm licence is . . . . . \$ 220.
29. (1) The fee for a game ranch licence is . . . . . \$ 440;  
(2) The fee for the renewal of a game ranch licence is . . . . . \$ 220.
30. (1) The fee for an outfitter licence is . . . . . \$ 880;  
(2) The fee for the renewal of an outfitter licence is . . . . . \$ 440.
31. (1) The fee for a guide licence is . . . . . \$ 110;  
(2) The fee for the renewal of a guide licence is . . . . . \$ 55.
32. (1) The fee for a tanner licence is . . . . . \$ 220;  
(2) The fee for the renewal of a tanner licence is . . . . . \$ 110.
33. (1) The fee for a taxidermist licence is . . . . . \$ 220;

(2) The fee for the renewal of a taxidermist licence is .....	\$	110.	
34. The fee for a licence to capture wildlife is .....	\$	11.	
35. (1) The fee for a licence to export live wildlife is			
(a) for each black bear .....	\$	220;	
(b) for each grizzly bear .....	\$	6,600;	
(c) for each polar bear .....	\$	6,600;	
(d) for each caribou .....	\$	2,200;	
(e) for each gyrfalcon (captured under the authority of a licence to capture wildlife) .....	\$	11,000;	
(f) for each moose .....	\$	2,200;	
(g) for each muskox .....	\$	11,000;	
(h) for each Dall's sheep .....	\$	3,300;	
(i) for each wolverine .....	\$	1,100;	
(j) for each fur-bearer not otherwise listed .....	\$	55,	plus the value assessed by the Superintendent of the market value of the fur;
(k) for each animal not otherwise listed .....	\$	11.	
(2) There is no fee for a licence to export live wildlife where that wildlife was born and raised on a fur farm.			
(3) There is no fee for a licence to import live animals.			
36. The fee for the replacement of a permit or licence is .....	\$	22.	



**APPENDICE***(articles 2, 3 et 4)***ANNEXE****Droits**

1. Les droits annuels à verser pour une autorisation de chasser le petit gibier sur le permis de chasse sont les suivants :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22  | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22  | \$; |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44  | \$; |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 | \$. |
2. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour l'ours noir sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte de l'ours noir sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 220 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 220 | \$. |
3. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour l'ours grizzli sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte de l'ours grizzli sont :
- |  |       |     |
|--|-------|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 2 200 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 2 200 | \$. |
4. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour l'ours polaire sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte de l'ours polaire sont :
- |  |       |     |
|--|-------|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 1 650 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 1 650 | \$. |

5. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le bison des bois sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 110 \$; |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 220 \$; |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 330 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte du bison des bois sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 660 \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 660 \$. |
6. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le caribou des toundras sont :
- |  |        |                     |
|--|--------|---------------------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun; |                     |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun; |                     |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$; |                     |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$; |                     |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$  | pour la première    |
| .....  | 88 \$  | étiquette,          |
| .....  | 88 \$  | pour chaque         |
| .....  | 88 \$  | étiquette suivante; |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$ | pour la première    |
| .....  | 220 \$ | étiquette,          |
| .....  | 220 \$ | pour chaque         |
| .....  | 220 \$ | étiquette suivante. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte du caribou des toundras sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 330 \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 330 \$. |
7. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour du caribou des bois sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte d'un caribou des bois sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 \$. |
8. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le mouflon de Dall sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |

- (2) Les droits à verser pour la récolte du mouflon de Dall sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 | \$. |
9. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le cerf de Virginie et le cerf mulet sont :
- |  |    |        |
|--|----|--------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             |    | aucun; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... |    | aucun; |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 | \$;    |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... |    | aucun; |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  |    | aucun; |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... |    | aucun. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte du cerf de Virginie et du cerf mulet sont :
- |  |  |        |
|--|--|--------|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  |  | aucun; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... |  | aucun. |
10. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour l'original sont :
- |  |     |        |
|--|-----|--------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             |     | aucun; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... |     | aucun; |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22  | \$;    |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22  | \$;    |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44  | \$;    |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 | \$.    |
- (2) Les droits à verser pour la récolte de l'original sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 | \$. |
11. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour la chèvre de montagne sont :
- |  |     |        |
|--|-----|--------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             |     | aucun; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... |     | aucun; |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22  | \$;    |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22  | \$;    |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44  | \$;    |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 | \$;    |
- (2) Les droits à verser pour la récolte de la chèvre de montagne sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 440 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 440 | \$. |
12. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le boeuf musqué sont :
- |  |     |        |
|--|-----|--------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             |     | aucun; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... |     | aucun; |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22  | \$;    |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22  | \$;    |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44  | \$;    |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 | \$.    |

- (2) Les droits à verser pour la récolte du boeuf musqué sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 330 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 330 | \$. |
13. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le loup sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte du loup sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 220 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 220 | \$. |
14. (1) Les droits à verser pour une étiquette pour le carcajou sont :
- |  |         |
|--|---------|
| a) dans le cas d'un récoltant autochtone .....             | aucun;  |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un PCG ..... | aucun;  |
| c) dans le cas où la personne est titulaire d'un PSR ..... | 22 \$;  |
| d) dans le cas où la personne est titulaire d'un RES ..... | 22 \$;  |
| e) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 44 \$;  |
| f) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 110 \$. |
- (2) Les droits à verser pour la récolte du carcajou sont :
- |  |     |     |
|--|-----|-----|
| a) dans le cas où la personne est titulaire d'un NR .....  | 220 | \$; |
| b) dans le cas où la personne est titulaire d'un ENR ..... | 220 | \$. |
15. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence de gestion de la faune.
16. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence autorisant le transport des animaux de la faune.
17. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence autorisant la recherche sur la faune.
18. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence générale de la faune.
19. Il n'y a aucun droit à verser pour un permis autorisant à donner des cours de chasse.
20. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence autorisant l'observation de la faune.
21. Les droits à verser pour un permis de piégeage dans une région enregistrée sont de .....
- |    |     |
|----|-----|
| 22 | \$. |
|----|-----|
22. Il n'y a aucun droit à verser pour être membre d'un groupe de piégeage dans une région enregistrée.

23. Les droits à verser pour une autorisation de piéger un animal à fourrure d'un PSR sont de .....	22	\$.
24. Il n'y a aucun droit à verser pour une licence d'exportation d'animaux de la faune.		
25. (1) Les droits à verser pour un permis autorisant le commerce de la viande d'animaux de la faune sont de .....	220	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis autorisant le commerce de la viande d'animaux de la faune sont de .....	110	\$.
26. (1) Les droits à verser pour un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales sont de .....	1 100	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis d'abattage d'animaux de la faune à des fins commerciales sont de .....	550	\$.
27. (1) Les droits à verser pour un permis de commerçant en fourrures sont de .....	440	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis de commerçant en fourrures sont de .....	220	\$.
28. (1) Les droits à verser pour un permis d'élevage d'animaux à fourrure sont de .....	440	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis d'élevage d'animaux à fourrure sont de .....	220	\$.
29. (1) Les droits à verser pour un permis d'élevage de gibier sont de .....	440	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis d'élevage de gibier sont de .....	220	\$.
30. (1) Les droits à verser pour un permis de pourvoirie sont de .....	880	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis de pourvoirie sont de .....	440	\$.
31. (1) Les droits à verser pour un permis de guide sont de .....	110	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis de guide sont de .....	55	\$.
32. (1) Les droits à verser pour un permis de tanneur sont de .....	220	\$;
(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis de tanneur sont de .....	110	\$.
33. (1) Les droits à verser pour un permis de taxidermiste sont de .....	220	\$;

(2) Les droits à verser pour le renouvellement d'un permis de taxidermiste sont de .....	110	\$.	
34. Les droits à verser pour un permis de mise en captivité sont de .....	11	\$.	
35. (1) Les droits à verser pour un permis d'exportation d'animaux de la faune vivants sont :			
a) pour chaque ours noir .....	220	\$;	
b) pour chaque ours grizzli .....	6 600	\$;	
c) pour chaque ours polaire .....	6 600	\$;	
d) pour chaque caribou .....	2 200	\$;	
e) pour chaque faucon gerfaut (mis en captivité en vertu d'une autorisation de mise en captivité d'un animal de la faune) .....	11 000	\$;	
f) pour chaque orignal .....	2 200	\$;	
g) pour chaque boeuf musqué .....	11 000	\$;	
h) pour chaque mouflon de Dall .....	3 300	\$;	
i) pour chaque carcajou .....	1 100	\$;	
j) pour chaque animal à fourrure ne figurant pas sur la liste .....	55	\$,	plus un montant égal à la valeur marchande de la fourrure d'après l'évaluation du surintendant;
k) pour chaque animal ne figurant pas sur la liste .....	11	\$.	
(2) Il n'y a aucun droit à verser pour un permis d'exportation d'animaux de la faune vivants lorsque les animaux visés sont nés et ont été élevés sur une ferme d'animaux à fourrure.			
(3) Il n'y a aucun droit à verser pour un permis d'importation d'animaux vivants.			
36. Les droits à verser pour le remplacement d'un permis ou d'une licence sont de .....	22	\$.	

**WILDLIFE ACT**

R-100-2018

2018-06-27

**WILDLIFE LICENCES AND PERMITS  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Wildlife Licences and Permits Regulations*, established by regulation numbered R-027-92, are amended by these regulations.**

**2. The following provisions are each amended by striking out "**, Border Licence A or Border Licence B":

**(a) subsection 3.4(1);**

**(b) subsection 3.5(1).**

**3. Subsection 4.3(1) is amended by striking out "**, a Border Licence A or Border Licence B".

**4. Sections 30 to 37 are repealed.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-100-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS  
ET LICENCES RELATIFS À LA  
FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune, pris par le règlement n° R-027-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par :**

**a) suppression de « un permis frontalier de type A ou un permis frontalier de type B » au paragraphe 3.4(1);**

**b) suppression de « un permis frontalier de type A, un permis frontalier de type B » au paragraphe 3.5(1).**

**3. Le paragraphe 4.3(1) est modifié par suppression de « d'un permis frontalier de type A, d'un permis frontalier de type B ».**

**4. Les articles 30 à 37 sont abrogés.**

**WILDLIFE ACT**

R-101-2018

2018-06-27

**WILDLIFE MANAGEMENT ZONES AND  
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 88 and 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Zones and Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.

2. (1) Part 3 of Schedule B is amended by
- (a) repealing that portion of item 2 preceding "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA G/BC/01" and substituting the following:

2. Wildlife Management Zone G is subdivided into Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas G/BC/01, G/BC/02 and G/BC/03, as set out below:

- (b) adding the following after paragraph (n) of "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA G/BC/02":

WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND  
CARIBOU AREA G/BC/03:

Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area G/BC/03, comprising Special Harvesting Area (Barren-Ground Caribou) #1 as defined in Schedule V of the *Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement*.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-101-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES  
ET RÉGIONS DE GESTION DE LA  
FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 88 et 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La partie 3 de l'annexe B est modifiée par :
- a) abrogation du passage introductif au numéro 2 qui précède l'intertitre «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS G/BC/01» et par remplacement de ce qui suit :

2. La zone de gestion de la faune G est subdivisée en régions de gestion du caribou des toundras G/BC/01, G/BC/02 et G/BC/03 comme suit :

- b) insertion, après RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS G/BC/02, de ce qui suit :

RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES  
TOUNDRAS G/BC/03:

La région de gestion du caribou des toundras G/BC/03, comprenant la région spéciale de récolte (caribou des toundras) #1 au sens de l'annexe V de l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in*.



G/MO

3. Wildlife Management Zone G is subdivided into the following:

Wildlife Management Moose Area G/MO/01, comprising Special Harvesting Area (Moose) #9, 11 and 12 as defined in Schedule VIII of the *Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement*.

**(2) The French version of Part 5 of Schedule B is amended by deleting the semi-colon at the end of item 1.1 and substituting a period.**

G/MO

3. La zone de gestion de la faune G est subdivisée comme suit :

La région de gestion de l'original G/MO/01, comprenant les régions spéciales de récolte (original) n° 9, 11 et 12 au sens de la sous-annexe VIII de l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in*.

**(2) La version française de la partie 5 de l'annexe B est modifiée par suppression du point-virgule, à la fin du numéro 1.1, et par substitution d'un point.**

**RESIDENTIAL TENANCIES ACT**

R-102-2018

2018-06-27

**RESIDENTIAL TENANCIES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 92 of the *Residential Tenancies Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Residential Tenancies Regulations*, established by regulation numbered R-052-2010, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 4:**

4.1. For the purposes of subsection 86(1.1) of the Act, any order or decision of a rental officer filed with the Clerk of the Supreme Court by a landlord or tenant, must be in a form and filed in a manner approved by the Clerk.

**3. These regulations come into force July 1, 2018.**

---

© Territorial Printer, 2018  
Yellowknife, N.W.T.

---

**LOI SUR LA LOCATION DES LOCAUX  
D'HABITATION**

R-102-2018

2018-06-27

**RÈGLEMENT SUR LA LOCATION DES  
LOCAUX D'HABITATION—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la location des locaux d'habitation* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la location des locaux d'habitation*, pris par le règlement n° R-052-2010, est modifié par le présent règlement.

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 4, de ce qui suit :**

4.1. Pour l'application du paragraphe 86(1.1) de la Loi, toute ordonnance ou décision, rendue par le régisseur, déposée au greffier de la Cour suprême par le locateur ou le locataire doit être en la forme et déposée de manière approuvée par le greffier.

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2018.**

---

© L'imprimeur territorial, 2018  
Yellowknife (T. N.-O.)

---